

CIRCUS ARTS
FOUNDATION
presenta

**Dossier de presentació
dels artistes**

75 artistes
24 atraccions inèdites a Europa
14 països participants

3a
Edició

Festival Internacional
del **CIRC**
Ciutat de Figueres®

El Festival del Circ en Xifres

3 espectacles diferents

espectacles Blau, Vermell i Or (Gala de Premiats)

30.100 localitats a la venda

2.150 en cada funció de la Gran Vela del Recinte Firal

15 membres del jurat

entre els quals destaquen els directors dels circs més importants del món

75 artistes de 14 països

una selecció dels millors artistes inèdits als circs europeus

24 atraccions de circ en competició

que representen 18 disciplines circenses

Un dels 16 veritables festivals internacionals de circ al món

el major esdeveniment circense de la Península

34 h d'espectacle, 14 funcions

repartides en els 5 dies que dura el Festival

32 persones d'equip tècnic al servei de l'espectacle

10 trofeus amb els quals es recompensa els millors artistes

365 dies de preparació i viatges

més de 500.000 km realitzats a la recerca dels millors artistes

Més de 200 persones vingudes d'arreu del món per fer el Festival

220 vols d'avió per a artistes, membres del jurat i premsa internacional

2.650 àpats servits als artistes, jurats, voluntaris i equip tècnic

650 pernотacions en 10 hotels de Figueres

Més de mig milió d'euros de despesa

93 % del pressupost gastat en empreses catalanes

Una quarta part del cost sufragat amb suport públic

75 % de risc financer assumit per l'organitzador

20 activitats paral·leles i gratuïtes a la ciutat

edició de 5 llibres per part de Circus Arts Foundation

Més de 60 voluntaris al servei del Festival

12 entitats col·laboradores

6 empreses patrocinadores i 60 de col·laboradores

50 membres del Club de Mecenatge del Festival

La composició dels tres espectacles

Festival Internacional
del **CIRC**
Ciutat de Figueres

Espectacle Blau

Espectáculo Azul / Spectacle Bleu / Blue Show

Gran Carpa Recinte Firal / Gran Carpa Recinto Ferial

Grand Chapiteau au Champ de Foire / Big Tent in the Fairgrounds

Dijous, 20 de febrer a les 20.30h / Jueves, 20 de febrero a las 20.30h / Jeudi, 20 février à 20 h 30

/ Thursday, 21st of February at 8.30pm

Dissabte, 22 de febrer a les 12h, 16.30h i 21h / Sábado, 22 de febrero a las 12h, 16.30h y 21h / Samedi, 22 février à 12 h, 16 h 30 et

21 h / Saturday, 22nd of February at 12pm, 4pm and 9pm

Durada / Duración / Durée / Length: 2h30'

Primera Part

Primera Parte / Première Partie / First Part

Genís Matabosch, Presentador · Monsieur Loyal · Ringmaster

Orquestra de · Orquesta de · Orchestre de · Orchestra of **Carmino d'Angelo**

Gran Desfilada amb tots els artistes de 14 països | Gran Desfilada con todos los artistas de 14 países

Grande Parade des Nations avec tous les artistes venus de 14 pays | Grand Parade with all the artists from 14 countries

Flag Circus

diàbolo · diábolo · diabolo · diabolo

Xina / China / Chine / China

Trinh Trà My

teles amb espases / telas con espadas / tissus avec épées / straps with swords

Vietnam

Duo Smiles

pallassos · payasos · clowns

Ucraïna / Ucrania / Ukraine

Three's a Charm

acrobàcia · acrobàcia · acrobatie · acrobatics

Ucraïna / Ucrania / Ukraine

Duo Smiles

pallassos · payasos · clowns

Ucraïna / Ucrania / Ukraine

Ming & Fang

cintes aèries · cintas aéreas · sangles aériennes · aerial straps

Xina i Estats Units / China y Estados Unidos / Chine et États-Unis / China and USA

Velasco Brothers

acrodance

Filipines / Filipinas / Philippines

Empress

malabars en grup · malabares en grupo · jonglerie en groupe · group juggling

Rússia / Rusia / Russie / Russia

Intermedi / Intermedio / Entracte / Intermission

Segona Part

Segunda Parte / Deuxième Partie / Second Part

Beyond Destiny

doble portador coreà · doble portor coreano · double porteur coréen · double Korean thrower

Rússia / Rusia / Russie / Russia

Jordan Mc Knight

contorsió · contorsión · contorsion · contortion

Estats Units / Estados Unidos / États-Unis / USA

Oleg Kulaev

cadena aèria · cadena aérea · chaîne aérienne · aerial chain

Rússia / Rusia / Russie / Russia

Duo Shadows

mà a mà · mano a mano · main à main · hand to hand

Rússia / Rusia / Russie / Russia

Yunann Acrobatic Troupe

màstils amb llit elàstic · mástiles con cama elástica · mâts avec trampolines · poles with trampoline

Xina / China / Chine / China

Gran Final amb tots els artistes de l'espectacle | Gran Final con todos los artistas del espectáculo

Grand Final avec tous les artistes du spectacle | Grand Final with all the artists of the show



No és permès fumar sota les carpes del Festival. Qualsevol gravació fotogràfica o sonora de l'espectacle està prohibida. Per seguretat dels artistes i respecte a la resta d'espectadors, no s'autoritza l'ús de flash. El Comitè d'Organització es reserva el dret a modificar el present programa en el cas de que les circumstàncies així ho requerissin.

No está permitido fumar bajo las carpas del Festival. Cualquier grabación fotogràfica o sonora del espectáculo está prohibida. Por seguridad de los artistas y respeto al resto de espectadores, no se autoriza el uso de flash. El Comité de Organización se reserva el derecho a modificar el presente programa en el caso de que las circunstancias así lo requiriesen.

Le chapiteau du Festival est un espace non fumeur. Tout enregistrement sonore ou vidéo est strictement interdit. Pour la sécurité des artistes et par respect pour les spectateurs, les photos au flash sont interdites. Le Comité d'Organisation se réserve le droit de modifier le présent programme sans en altérer la qualité.

Smoking is not permitted inside the Festival tents. Any sound or video recording of the show is totally prohibited. For the safety of the artists and respect to the other spectators, the use of flash is not allowed. The Organizing Committee reserves the right to amend this program if circumstances so require.

Espectacle Vermell

Espectáculo Rojo / Spectacle Rouge / Red Show

Gran Carpa Recinte Firal / Gran Carpa Recinto Ferial

Grand Chapiteau au Champ de Foire / Big Tent in the Fairgrounds

Divendres, 21 de febrer a les 17.30h i 21h | Viernes, 21 de febrero a las 17.30h y 21h | Vendredi, 21 février à 17 h 30 et 21 h | Friday, 21st of February at 5.30pm and 9pm

Diumenge, 23 de febrer a les 11.30h, 16h y 19.30h | Domingo, 23 de febrero a las 11.30h, 16h y 19.30h | Dimanche, 23 février à 11 h 30, 16 h et 19 h 30 | Sunday, 23rd of February at 11.30am, 4pm and 7.30pm
Durada | Duración | Durée | Length: 2h30'

Primera Part

Primera Parte | Première Partie | First Part

Genís Matabosch, Presentador · Monsieur Loyal · Ringmaster

Orquestra de · Orquesta de · Orchestre de · Orchestra of **Carmino d'Angelo**

Gran Desfilada amb tots els artistes de 14 països | Gran Desfilada con todos los artistas de 14 países

Grande Parade des Nations avec tous les artistes venus de 14 pays | Grand Parade with all the artists from 14 countries

Camila

trapezi · trapecio · trapèze · trapeze

Xile / Chile / Chili

Kai Cao

malabars de rebot · malabares de rebote · jonglerie à rebond · bounce juggling

Xina / China / Chine / China

Pastelito

pallasso · payaso · clown

Xile / Chile / Chili

Tatiana Ozhiganova

cinta aèria · cinta aérea · sangle aérienne · aerial strap

Rússia / Rusia / Russie / Russia

Pastelito

pallasso · payaso · clown

Xile / Chile / Chili

Erka

contorsió · contorsión · contorsion · contortion

Mongòlia / Mongólia / Mongolie / Mongolia

Duo Márquez

equilibri amb escale · equilibrio con escalera · équilibre sur échelle · balancing on ladder

Mèxic / México / Mexique / Mexico

Yunann Acrobatic Troupe

meteors amb icaris · meteroas con icarios · meteors avec jeux icarien · meteors with Ikarian games

Xina / China / Chine / China

Intermedi | Intermedio | Entracte | Intermission

Segona Part

Segunda Parte / Deuxième Partie / Second Part

Troupe Karpov

funambulisme a gran alçada · funambulismo a gran altura · funambules à grande hauteur

tightrope walker

Rússia / Rusia / Russie / Russia

Catalina Palma

equilibris · equilibrios · équilibres · balancing

Xile / Chile / Chili

Cristian Gómez

cintes aèries · cintas aéreas · sangles aériennes · aerial straps

Argentina / Argentine / Argentina

Olimpo's Brothers

mà a mà · mano a mano · main à main · hand to hand

Brasil / Brésil / Brazil

National Circus of Pyongyang

balança russa i barra fixa · balanza rusa y barra fija · balançoire russe et barre fixe

ground Russian swing and fix bar

Corea del Nord / Corea del Norte / Corée du Nord / North Korea

Gran Final amb tots els artistes de l'espectacle | Gran Final con todos los artistas del espectáculo

Grand Final avec tous les artistes du spectacle | Grand Final with all the artists of the show



No és permès fumar sota les carpes del Festival. Qualsevol gravació fotogràfica o sonora de l'espectacle està prohibida. Per seguretat dels artistes i respecte a la resta d'espectadors, no s'autoritza l'ús de flash. El Comitè d'Organització es reserva el dret a modificar el present programa en el cas de que les circumstàncies així ho requerissin.

No está permitido fumar bajo las carpas del Festival. Cualquier grabación fotogràfica o sonora del espectáculo está prohibida. Por seguridad de los artistas y respeto al resto de espectadores, no se autoriza el uso de flash. El Comité de Organización se reserva el derecho a modificar el presente programa en el caso de que las circunstancias así lo requiriesen.

Le chapiteau du Festival est un espace non fumeur. Tout enregistrement sonore ou vidéo est strictement interdit. Pour la sécurité des artistes et par respect pour les spectateurs, les photos au flash sont interdites. Le Comité d'Organisation se réserve le droit de modifier le présent programme sans en altérer la qualité.

Smoking is not permitted inside the Festival tents. Any sound or video recording of the show is totally prohibited. For the safety of the artists and respect to the other spectators, the use of flash is not allowed. The Organizing Committee reserves the right to amend this program if circumstances so require.

Gran Carpa Recinte Firal / Gran Carpa Recinto Ferial
Grand Chapiteau au Champ de Foire / Big Tent in the Fairgrounds

Dilluns, 24 de febrer a les 20.30h | Lunes, 24 de febrero a las 20.30h | Lundi, 24 février à 20 h 30
Monday, 24th of February at 8.30pm
Durada | Duración | Durée | Length: 3h

Genís Matabosch, Presentador · Monsieur Loyal · Ringmaster
Orquestra de · Orquesta de · Orchestre de · Orchestra of **Carmino d'Angelo**

Gran Desfilada amb tots els artistes de 14 països | Gran Desfilada con todos los artistas de 14 países
Grande Parade des Nations avec tous les artistes venus de 14 pays
Grand Parade with all the artists from 14 countries

Actuació de les atraccions premiades en el Festival

Actuación de las atracciones premiadas en el Festival
Spectacle avec les numéros primés au Festival | Show with the winner acts of the Festival

Gran Gala Final amb acte de lliurament dels Premis del Festival

Gran Gala Final con acto de entrega de los Premios del Festival
Grand Final avec Remise des Prix du Festival
Grand Final with Festival Awards



No és permès fumar sota les carpes del Festival. Qualsevol gravació fotogràfica o sonora de l'espectacle està prohibida. Per seguretat dels artistes i respecte a la resta d'espectadors, no s'autoritza l'ús de flash. El Comitè d'Organització es reserva el dret a modificar el present programa en el cas de que les circumstàncies així ho requerissin.

No está permitido fumar bajo las carpas del Festival. Cualquier grabación fotogràfica o sonora del espectáculo está prohibida. Por seguridad de los artistas y respeto al resto de espectadores, no se autoriza el uso de flash. El Comité de Organización se reserva el derecho a modificar el presente programa en el caso de que las circunstancias así lo requiriesen.

Le chapiteau du Festival est un espace non fumeur. Tout enregistrement sonore ou vidéo est strictement interdit. Pour la sécurité des artistes et par respect pour les spectateurs, les photos au flash sont interdites. Le Comité d'Organisation se réserve le droit de modifier le présent programme sans en altérer la qualité.

Smoking is not permitted inside the Festival tents. Any sound or video recording of the show is totally prohibited. For the safety of the artists and respect to the other spectators, the use of flash is not allowed. The Organizing Committee reserves the right to amend this program if circumstances so require.

Les Companyies de la

3a Edició!

Ja que per nombre real d'espectadors, pel nivell artístic, per la quantitat d'artistes i, sobretot, per la notorietat internacional és el major esdeveniment circense no només del país sinó de l'Estat, l'àmbit de referència del Festival del Circ és el món i els altres 15 festivals internacionals de circ que s'hi realitzen, escampats en vuit altres països (França, Itàlia, Rússia, Xina, Vietnam, Cuba, Mònaco i Hongria).

El Festival del Circ de Figueres és l'únic que segueix els paràmetres i la mecànica establerts l'any 1974 pel príncep Rainier III de Montecarlo en el moment de crear el seu Festival, sobre el qual es basen tots els altres. Per aquest fet ningú pot rebatre que el de Figueres sigui avui l'únic festival internacional del circ celebrat a la península Ibèrica.

Amb només dues edicions, el Festival del Circ ha emplaçat Figueres en el mapa mundial de grans cites de les arts escèniques i ha passat a formar part de la petita família de 16 vertaders festivals internacionals del circ al món. Prova d'aquest fet és l'allau de programadors arribats a la ciutat per tal de visionar i contactar amb les diferents atraccions. El Festival de Figueres té un tarannà propi, i així, si el de Montecarlo presenta artistes consagrats, el de París joves talents, el de Massy es focalitza amb els animals artistes..., el de la capital altempordanesa s'ha convertit en la porta a Europa per a aquells artistes

atraccions 100% mai vistes converteix el festival en un pol d'atracció per a tots els programadors europeus.

Per a l'artista de circ, la seva presentació a Figueres marca un abans i un després en la seva carrera artística. Així ho confirma, per exemple, la trajectòria empresa pels artistes convidats en la passada edició. Després del seu pas pel Festival, la Jinan Acrobatics Troupe de Xina

va actuar al Festival de Circ d'Ishevsk

(Rússia) i aquesta temporada ho fa com a plat fort del programa del

prestigiós circ francès Arlette

Gruss. El malabarista

brasiler Brian Dresdner va

saltar de Figueres al

Cirque Starlight de

Suïssa. El duo

vietnamita al trapezi

Washington Thu Hiep

& Hoang An fa les

delícies del públic del

Cirque Medrano

francès i ha estat

convidat a la darrera

edició del Festival de

Montecarlo, on ha coincidit

amb el Duo Daring Jones,

trapezistes dels Estats Units presents

a Figueres el 2012. El japonès Arata Urawa

amb els seus diàbolos va actuar en els passats

festivals de l'Havana i de Moscou. El Duo Catalexi a les

cintes aèries, de Canadà, va formar part de l'espectacle

Scalada que Cirque du Soleil va programar a Andorra el

passat estiu i més tard integrà l'espectacle Cirque Stiletto

en gira per Holanda.

Quin futur s'obrirà a les companyies presents en aquesta tercera edició? Aquí les teniu, en passar pàgina.



Liderado actualmente por Ivan Fomichev, el quinteto al doble portador coreano se empezó a gestar mientras los miembros del grupo original eran alumnos del Colegio Estatal de Circo y Variedades de Moscú. Su referente al crear el número fue el artista Sergey Shishin que en un primer momento presentaba una atracción similar y más tarde acabó siendo su instructor. Al finalizar la escolarización en la prestigiosa escuela moscovita, dos de los integrantes abandonaron el grupo y fueron sustituidos por dos alumnos salientes de la Escuela Deportiva de Acrobacia de la ciudad de Yaroslavl.

Creada en 2003, la atracción fue dirigida en sus inicios por Maria Faleeva. En la actualidad, la dificultad que revisten sus ejercicios y la exigencia física que entrañan comportan que tan solo existan un par de atracciones de tal disciplina en todo el territorio ruso. Los pasajes de portador a portador obligan al ágil a salvar una distancia de seis metros y medio en un número que combina elementos de gimnasia, acrobacia y volteo.

La atracción ha participado en tres festivales de circo en Rusia: el Festival de Jóvenes Talentos celebrado en el Circus Nikulin (medalla de plata, 2006), el 3º Festival de las Artes del Circo de Moscú (premio de bronce, 2007) y el 5º Festival Princesas del Circo de Saratov (corona de oro, 2007). En 2009 la troupe Fomichev salpó de gira al continente americano, donde actuó para el gran circo Tihany Spectacular y para la compañía estadounidense Cirque Dreams.



Beyond Destiny

Doble portador coreà • Doble portador coreano
Rússia • Rusia

Capitanejat actualment per Ivan Fomichev, el quintet al doble portador coreà es va començar a gestar mentre els membres del grup original eren alumnes del Col·legi Estatal de Circ i Varietats de Moscou. El seu referent en crear el número fou l'artista Sergey Shishin, que en un primer moment presentava una atracció semblant i més endavant va acabar essent el seu entrenador. Acabada l'escolarització a la prestigiosa escola moscovita, dos dels integrants abandonaren el grup i foren substituïts per dos alumnes sortits de l'Escola Esportiva d'Acrobàcia de la ciutat de Yaroslavl.

Creada l'any 2003, l'atracció fou dirigida en els seus inicis per Maria Faleeva. Avui, la dificultat que comporten els seus exercicis i l'exigència física que suposen fan que només existeixin un parell d'atraccions d'aquesta disciplina en tot el territori rus. Els passatges de portador a portador obliguen l'àgil a superar una distància de sis metres i mig en un número que combina elements de gimnàstica, acrobàcia i volteig.

L'atracció ha participat en tres festivals de circ a Rússia: el Festival de Joves Talents celebrat en el Circus Nikulin (medalla de plata, 2006), el 3r Festival de les Arts del Circ de Moscou (premi de bronze, 2007) i el 5è Festival Princeses del Circ de Saratov (corona d'or, 2007). L'any 2009, la troupe Fomichev va emprendre rumb a Amèrica, on va actuar per al gran Circo Tihany Spectacular i per a la companyia nord-americana del Cirque Dreams.

Artistes:

Ivan Fomichev, 28/11/1982 · **Nikolay Gavryushev**, 07/07/1992
Alina Gaydish, 25/05/1991 · **Maria Vershinina**, 29/06/1985
Mikhail Volfson, 21/05/1988

Una atracció presentada per
Bolshoi Moscow Circus / Edgard Zapashny (Rússia)
www.bigcirc.ru





Hija del circo, con tan solo cinco años hizo su primera aparición en la pista: era una intervención en un número de monociclo junto a sus progenitores, Olga y Rubén. De madre trapezista, tras experimentar con varias disciplinas de la pista, eligió las alturas, contando para ello con un profesor de proximidad: su tío, el trapezista chileno Mario Germán Cárdenas Aguirre. Tras su presentación al público, a los once años, viajó a México, donde actuó junto a su hermana —la joven equilibrista Catalina—, su madre y dos tías en el Circo Hermanos Vázquez (de 2007 a 2010). A su regreso a Chile, con quince años, fue galardonada con la Pista de Oro, premio otorgado por el Sindicato Chileno de Artistas de Circo. La siguiente etapa fue una estancia de tres meses en el espectáculo Circo Latino presentado por el parque de atracciones Little World en Japón. En varias ocasiones formó parte de uno de los circos más bellos de su país, el Golden Circo, capitaneado por su abuelo, el empresario Mario Aguirre.

Hoy, a sus diecisiete años, cuando Camila pronuncia palabras como *altura, riesgo, vértigo, emoción, adrenalina...*, su profunda y penetrante mirada se ilumina de especial brillo. A diario, sus arriesgadas evoluciones al trapecio a vuelo son seguidas bajo la atenta mirada de su madre, quien, mientras recuerda sus vuelos de ayer, vela hoy por la seguridad de su hija durante el número. Bajo la cúpula circense, a diez metros de altura, los giros al trapecio de esta adolescente chilena hacen realidad el eterno sueño humano de volar.



Camila

Filla del circ, amb només cinc anys va fer la seva primera aparició a la pista: era una intervenció en un número de monocicle juntament amb els seus progenitors, Olga i Rubén. De mare trapezista, després de temptejar diverses disciplines de la pista, escollí les alçades, comptant per a tal decisió amb un professor de proximitat: el seu oncle, el trapezista xilè Mario Germán Cárdenas Aguirre. Després de la seva presentació al públic, als onze anys, viatjà a Mèxic, on actuà juntament amb la seva germana —la jove equilibrista Catalina—, la seva mare i dos tietes en el Circo Hermanos Vázquez (de 2007 a 2010). Al seu retorn a Xile, amb quinze anys, fou guardonada amb la Pista d'Or, premi atorgat pel Sindicat Xilè d'Artistes de Circ. La següent etapa va ser una estada de tres mesos en l'espectacle Circo Latino presentat pel parc d'atraccions Little World a Japó. En diverses ocasions formà part d'un dels circs més bonics del seu país, el Golden Circus, capitanejat pel seu avi, l'empresari Mario Aguirre.

Avui, als 17 anys d'edat, quan Camila pronuncia paraules com *alçada, risc, vertigen, emoció, adrenalina...*, la seva profunda i penetrant mirada s'il·lumina d'una brillantor especial. Diàriament, les seves arriscades evolucions al trapecí en vol són seguides sota l'atenta mirada de la seva mare, que, mentre recorda els seus vols de l'ahir, vetlla per la seguretat de la seva filla durant el seu número. Sota la cúpula circense, a deu metres d'alçada, els girs al trapecí d'aquesta adolescent xilena fan realitat l'etern somni humà de poder volar.



Artista: **Camila Antonieta Palma Aguirre**, 08/10/1995
Tècnica: **Olga Patricia de las Nieves Aguirre Olivares**, 07/11/1974

Referirse a la National Acrobatic Troupe of China es hacerlo a la primera compañía de artes escénicas creada por el propio gobierno chino el año 1950. Con sede en Pekín, sus atracciones fusionan de forma exquisita la milenaria tradición acrobática del país del sol naciente con las melodías, danzas y dramaturgias tanto clásicas como contemporáneas.

Hoy el colectivo goza de un notable reconocimiento mundial gracias a los numerosos premios obtenidos a través de algunas de sus principales atracciones, que se han convertido en iconos del circo chino de final de siglo XX: el excepcional número de chicas con diábolo *Gorgeous Girls-Diabolo* recibió el primer premio de los festivales de circo de París (2005) y Montecarlo (2013); la atracción

de volteo con equilibrio de tazas obtuvo el primer premio del 28º Festival de Mónaco, o el grupo de saltadores de aros de estética marcial fue recompensado igualmente con el máximo premio en la 37ª edición del festival creado por el príncipe Rainiero III.

Uno de los artistas revelación de la *troupe* en estos últimos años ha sido el joven malabarista Kai Cao, que ofrece una atracción bien particular que combina de forma magistral el control de la trayectoria de las pelotas rebotando al suelo y el claqué-tap dance. El número se convierte en un estallido de ritmo con secuencias de gran dificultad que exigen de una milimétrica precisión en la proyección de las bolas.



Kai Cao

Malabars de rebot • Malabares de rebote
Xina • China



Parlar de la National Acrobatic Troupe of China és fer-ho de la primera companyia d'arts escèniques creada pel mateix govern xinès l'any 1950. Amb seu a Pequín, les seves atraccions fusionen de manera exquisida la mil·lenària tradició acrobàtica del país del sol naixent amb les melodies, danses i dramàtiques tant clàssiques com contemporànies.

Avui el col·lectiu gaudeix d'un notable reconeixement mundial mercès als nombrosos premis obtinguts a través d'algunes de les seves principals atraccions, que s'han convertit en icones del circ xinès del tombant de segle XX: l'excel·lent número de noies amb diàbolo *Gorgeous Girls-Diabolo* va rebre el primer premi dels festivals de circ de París (2005) i Montecarlo (2013); l'atracció de volteig amb equilibri de tasses obtingué el primer premi del 28è Festival de Mónaco, o el grup de saltadors als cercles d'estètica marcial fou recompensat igualment amb el màxim guardó en la 37a edició del festival creat pel príncep Rainier III.

Un dels artistes revelació de la *troupe* en aquests darrers anys ha estat el jove malabarista Kai Cao, que ofereix una atracció ben particular on combina magistralment el control precís de la trajectòria de les pilotes rebotant a terra i el claqué-tap dance. El número es converteix en un esclat de ritme amb seqüències de gran dificultat que exigeixen una mil·limètrica precisió en la projecció de les boles.

Artista: **Kai Cao**, 23/11/1991 / Tècnic: **Baoxiang Liu**, 19/06/1961
Una atracció de la **National Acrobatic Troupe of China/ Lili Sun** (Xina)

presentada per
Firebird Production / Peter Dubinsky (Estats Units)
www.firebirdproductions.com

La bella artista rusa Liubov Karsanova coincidió en la promoción de 2007 de la Escuela Estatal de Circo de Moscú con el joven Vitaly Dubinkin, ambos nacidos en 1988. Tras una lesión, Liubov abandonó la disciplina del trapecio para formar, junto a su compañero Vitaly, el hermano mayor de este —Oleg— y un amigo del primero, el número de malabares en grupo más innovador de la historia circense. Bajo el amparo de la gran compañía Rosgoscirk y la maestría del director artístico Ruslan Ganeev, nació, en junio de 2013, la atracción Empress, que fue uno de los más interesantes descubrimientos ofrecidos en el Festival de Circo de Moscú Idol, celebrado en el Great Moscow Circus el pasado mes de octubre.

Heredero de grandes directores artísticos rusos como Gneushev o Grimaio, el jovencísimo Ruslan Ganeev aporta una renovación estética propia, tan necesaria en las artes circenses rusas. A pesar de su pronta edad, Ganeev ya ha firmado la puesta en pista de más de setenta números de circo. Su labor se basa en la reelaboración de la atracción en su totalidad; de este modo su talento se reparte a la vez entre la composición de las músicas, el diseño del vestuario, la coreografía... En la última década, el público europeo ha descubierto números suyos, como los equilibristas Advocate (Maxim Popazov) o Ambassador (Andrey Katkov), la trapecista Fury (Marina Borzova), los trapecistas Heroes (capitaneados por Stanislav Bogdanov) y las cintas aéreas de Recluse (Oleg Postol) o de Marquis (XX).

Hoy, por su estética y combinaciones, el cuarteto Empress supone una renovación respecto a otros importantes grupos de malabaristas rusos como Gibadulin, Teslenko o Drogaleva.



Fotos Patrick Jehl / Ruslan Ganeev

Empress

Malabars en grup • Malabares en grupo
Rússia • Rusia

La bella artista russa Liubov Karsanova va coincidir a la promoció de 2007 de l'Escola de Circ de Moscou amb el jove Vitaly Dubinkin, tots dos nascuts el 1988. Després d'una lesió, Liubov va abandonar la disciplina del trapeci per a formar, amb el seu amic Vitaly, el germà gran d'aquest —Oleg— i un amic del primer, el número de malabars en grup més innovador de la història circense. Sota l'empara de la gran companyia Rosgoscirk i el mestratge del director artístic Ruslan Ganeev, nasqué, el juny de 2013, l'atracció Empress, que fou un dels descobriments més interessants oferts en el Festival de Circ de Moscou Idol, celebrat en el Great Moscow Circus el passat mes d'octubre.

Hereu dels grans directores artístics russos com Gneushev o Grimaio, el jove Ruslan Ganeev aporta una renovació estètica pròpia, tan necessària a les arts circenses russes. Malgrat la seva curta edat, Ganeev ja ha signat la posada en pista de més de setanta números de circ. La seva tasca es basa en la reelaboració de l'atracció en la seva totalitat; d'aquesta manera el seu talent es reparteix alhora entre la composició de les músiques, el disseny del vestuari, la coreografia... A la darrera dècada, el públic europeu ha descobert números seus, com els equilibristes Advocate (Maxim Popazov) o Ambassador (Andrey Katkov), la trapezista Fury (Marina Borzova), els trapezistes Heroes (capitanejats per Stanislav Bogdanov) i les cintes aèries de Recluse (Oleg Postol) o de Marquis (XX).

Avui, per la seva estètica i combinacions, el quartet Empress suposa una renovació respecte a altres importants grups de malabaristes russos com Gibadulin, Teslenko o Drogaleva.

Artistes:
Adel Bikbaev, 23/10/1992 · **Oleg Dubinkin**, 05/04/1982
Vitaly Dubinkin, 10/07/1988 · **Liubov Karsanova**, 30/12/1988

Director artístic: **Ruslan Ganeev**, 02/07/1980
www.ganeev.ru | www.archetypes.tv

Una atracció presentada per
Rosgoscirk / Farzana Khalilova (Rússia)
www.circus.ru





Creado a imagen de la prestigiosa escuela del circo soviético, el Circo Estatal de Mongolia se caracteriza por ser una síntesis del clasicismo ruso y el folklore local. Entre las disciplinas más características de la tradición circense mongola destaca la contorsión femenina, los forzudos, la doma de yacs, lobos y camellos, los cosacos, el volteo acrobático y los saltos a la báscula.

Bajo la cúpula del circo de Ulan Bator, construido en 1972, como fiel reproducción del Globus Circus —el circo estable de Bucarest— se han presentado compañías de acróbatas de gran calidad que más tarde hemos podido descubrir en Occidente: una de ellas fue la Troupe Zola, que ganó uno de los dos primeros elefantes de oro del Festival de Figueres. Más tarde triunfaron en los festivales de circo de Grenoble (Francia) y Latina (Italia) antes de efectuar la gira 2003 como pieza principal del espectáculo del prestigioso circo francés Arlette Gruss.

Este año, el Circo de Mongolia, mediante su centro de desarrollo, ofrece a los espectadores del festival figuerense un cuarteto de contorsión de extrema sincronía y flexibilidad. Durante cinco años, la entrenadora Ts. Selenge se ha encargado de aleccionar este grupo de jóvenes contorsionistas que evolucionan con una particular coreografía que tan solo presentan en el mundo tres atracciones. Las otras dos forman parte de la plantilla de dos de los circos más importantes del planeta: una en el Tihany Spectacular, que gira por América Latina, y la otra en la compañía canadiense del Cirque du Soleil.



Fotos Erdene Nergui

Erka

Contorsió • Contorsión
Mongòlia • Mongolia

El Circ Estatal de Mongòlia, creat a imatge de la prestigiosa escola del circ soviètic, es caracteritza per ser una síntesi del classicisme rus i el folklore local. Entre les disciplines més característiques de la tradició circense mongola destaca la contorsió femenina, els forçuts, l'ensinistrament de iacs, llops i camells, els cosacs, el volteig acrobàtic i els salts a la bàscula.

Sota la cúpula del circ d'Ulan Bator, construït el 1972, com a fidel reproducció del Globus Circus —el circ estable de Bucarest— s'han presentat companyies d'acròbates de gran qualitat que més tard hem pogut descobrir a Occident: una d'elles fou la Troupe Zola, que guanyà un dels dos primers elefants d'or del Festival de Figueres. Després triomfaren en els festivals de circ de Grenoble (França) i Latina (Itàlia) abans d'efectuar la gira 2013 com a peça principal de l'espectacle del prestigiós circ francès Arlette Gruss.

Enguany el Circ de Mongòlia, a través del seu centre de desenvolupament, ofereix als espectadors del festival figuerenc un quartet de contorsió d'extrema sincronia i flexibilitat. Durant cinc anys, l'entrenadora Ts. Selenge s'ha encarregat d'alliçonar aquest grup de joves contorsionistes, que evolucionen amb una particular coreografia que només presenten al món tres atraccions. Les altres dues formen part de la plantilla de dos dels cirks més importants del planeta: una en el Tihany Spectacular, que volta per Amèrica Llatina, i l'altra en la companyia canadenca del Cirque du Soleil.

Artistes:
Zolzaya Batmunkh, 30/12/1998 · **Munkhzul Battulga**, 25/01/1997 ·
Otgonchimeg Chuluunzorig, 31/03/1997 · **Ariunchimeg Enkhsaikhan**, 25/03/1997

Una atracció del
Center for Development of Mongolian Circus / Erdene Nergui (Mongòlia)

presentada per
Firebird Productions / Peter Dubinsky (Estats Units) www.firebirdproductions.com



Fundada en 1952, Flag Circus es actualmente una de las compañías acrobáticas chinas de mayor calidad. Reputada especialmente por su creatividad e innovación, hoy es uno de los principales referentes en el ámbito de la renovación del arte milenario acrobático del país del sol naciente.

A lo largo de estos últimos años, varios espectáculos y atracciones de Flag Circus han sido recompensados en algunas de las principales competiciones circenses de alrededor del mundo, como los festivales de Montecarlo (Mónaco), Budapest (Hungría), WuQiao o Wuhan (China), entre otros. La compañía ha tenido un activo papel en la creación y desarrollo del espectáculo *Dralion* de Cirque du Soleil. En mayo de 2010 Flag Circus estrenó una de sus principales creaciones, el espectáculo *Cha*, basado en la historia y tradición del té chino, que celebró 188 funciones en el marco de la Exposición

Universal de Shangai y 16 en el Teatro de Bunkamura de Tokio (Japón).

La compañía ha hecho gira por más de 80 países de Norte América, Latinoamérica, Europa y África. Gracias a estos intercambios culturales, la compañía ha sido distinguida como Chinese Culture Spreader (Divulgador de la Cultura China) y Ambassador of Friendship (Embajador de la Amistad) por el Ministerio de Cultura y de Asuntos Exteriores de China.

El quinteto de malabaristas al diábolo que danzan al ritmo de Bailando bajo la lluvia es la creación más reciente de Flag Circus y obtuvo uno de los Leones de Plata de la última edición del Festival Internacional de Circo de WuQiao (China) celebrado el pasado mes de octubre.



Flag Circus

Diábolo • Diábolo
Xina • China



Fundada l'any 1952, Flag Circus és actualment una de les companyies acrobàtiques xineses de major qualitat. Reputada especialment per la seva creativitat i innovació, avui és un dels principals referents en l'àmbit de la renovació de l'art mil·lenari acrobàtic del país del sol naixent.

Al llarg d'aquests darrers anys, diversos espectacles i atraccions del Flag Circus han estat recompensats en algunes de les principals competicions circenses al voltant del món, com els festivals de Montecarlo (Mònaco), Budapest (Hongria), WuQiao o Wuhan (Xina), entre d'altres. La companyia ha tingut un paper ben actiu en la creació i desenvolupament de l'espectacle *Dralion* de Cirque du Soleil. El maig de 2010 va estrenar una de les seves principals creacions, l'espectacle *Cha*, basat en la història i tradició del te xinès, que celebrà 188 funcions en el marc de l'Exposició Universal de Shangai i 16 en el Teatre de Bunkamura de Tòquio (Japó).

La companyia ha fet gira per més de 80 països d'Amèrica del Nord, Amèrica Llatina, Europa i Àfrica. Mercès a aquests intercanvis, la companyia ha estat distingida com a Chinese Culture Spreader (Espessor de la Cultura Xinesa) i Ambassador of Friendship (Ambaixador de l'Amistat) pel Ministeri de Cultura i d'Afers Exteriors de la Xina.

El quintet de malabaristes al diàbolo que ballen al ritme de Cantant sota la pluja és la creació més recent de Flag Circus i fou mereixedor d'un dels Lleons de Plata de la darrera edició del Festival Internacional del Circ celebrat a WuQiao (Xina) el passat mes d'octubre.

Artistes:
Xiong Jiang, 03/01/1994 · **Yongting Shen**, 31/05/1994 · **Jinge Wang**, 17/11/1993
Wentao Xian, 13/12/1992 · **Ye Zhang**, 03/05/1984

Entrenador: **Yingchun Pan**, 07/02/1959 / Directora artística: **Li Xining**, 24/07/1957

Una atracció presentada per **Flag Circus / Li Xining** (Xina)

G. Cristian Gómez

Cristian es sexta generación de una extensa y tradicional familia de artistas de circo argentina: Los Gómez, como afectuosamente se los conoce en el ambiente local. Tienen sus raíces en Brasil, de donde viajaron en 1929 para afincarse definitivamente en Argentina, donde perdieron la consabida ese portuguesa de su apellido sustituyéndola por la castiza zeta. Se formaron dos troncos familiares, primos entre sí, uno compuesto por tres hermanos y otro por ocho, todos artistas circenses de raza que sobresalieron como saltadores, pero que practicaron con éxito todas las disciplinas básicas de la pista.

Cristian es el menor de cinco hermanos, de los que, a excepción de uno, todos son artistas, hijos de Osvaldo Gómez, el tercero de los ocho hermanos, saltador como todos, que se destacó luego como alambrista. Actualmente está retirado y colabora con su hijo en el número. Cristian es primo de los trapezistas Flying Poemas, los destacados payasos Los Pitutos, de extensa trayectoria en México, o de Claudia Gómez, entre otros artistas.

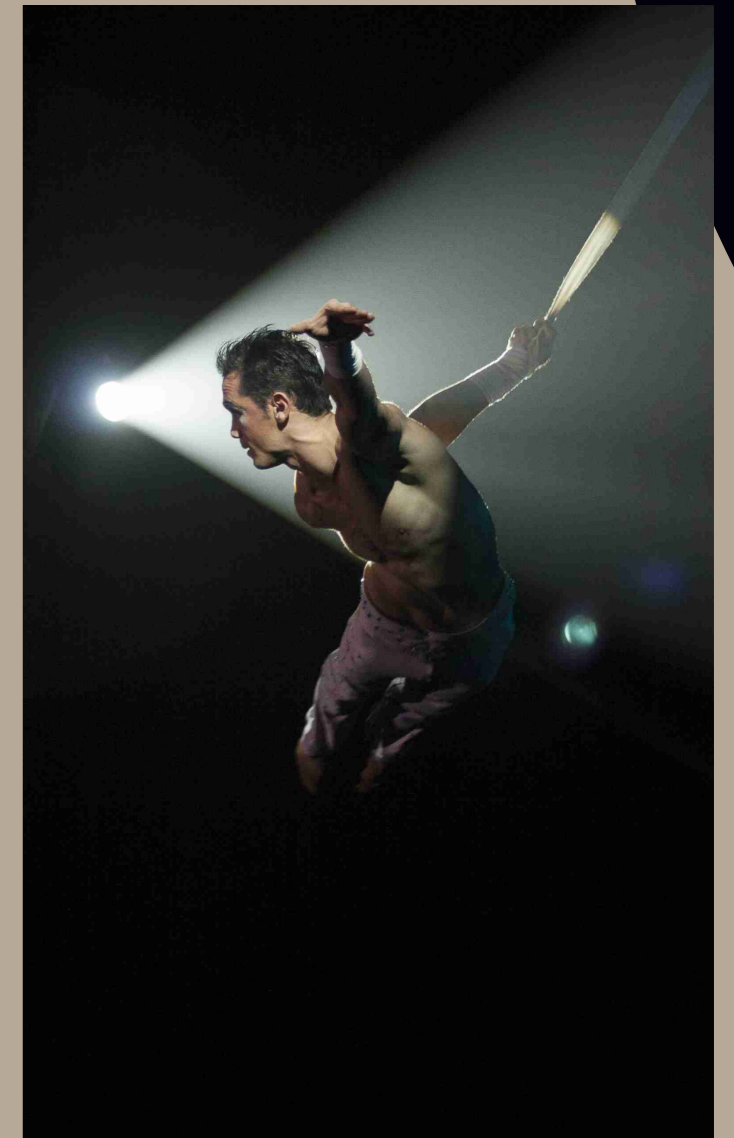
Relata Cristian que desde niño sintió una atracción especial por las cintas aéreas, disciplina que sus padres impedían que practicara temerosos del esfuerzo que significaba a su corta edad. Hizo trapezio sencillo, péndulo e inclusive entró en el globo con su moto. La pasión por las cintas nunca fue dejada de lado, así que un día tropezó con un automóvil abandonado, le sacó los cinturones de seguridad y con ese material se fabricó sus primeras cintas, con las que debutó en su nueva disciplina a los diez años. Después de trabajar en pequeños circos locales fue contratado por los hermanos Servián para su temporada 2011 en Buenos Aires en el exclusivo barrio de Puerto Madero. Allí obtuvo un rotundo éxito que permitió su permanencia en esa pista y su participación en la reciente gira que los hermanos Servián han realizado por Chile. Actualmente actúa en un circo propiedad de su tío Raúl, el mayor de los Gómez. Allí disfruta de su primera hija, Atenea, de pocos meses de edad.

En Cristian pertany a la sisena generació d'una extensa i tradicional família d'artistes de circ argentina: Los Gómez, com afectuosament se'ls anomena localment. Tenen les arrels a Brasil, d'on viatjaren el 1929 per establir-se definitivament a Argentina, on perderen la típica essa portuguesa del seu cognom canviant-la per la castissa zeta. Es formaren dues branques familiars, cosins entre elles, una composta per tres germans i l'altra per vuit, tots ells artistes circenses de casta que destacaren com a saltadors, però que practicaren amb èxit totes les disciplines bàsiques de la pista.

En Cristian és el menor de cinc germans, dels quals, exceptuant-ne un, tots són artistes, fills d'Osvaldo Gómez, el tercer dels vuit germans, saltador com tots, que va destacar com a funàmbul. Actualment està retirat i col·labora amb el seu fill en el número. En Cristian és cosí dels trapezistes Flying Poemas, els destacats pallassos Los Pitutos, d'extensa trajectòria a Mèxic, o de Claudia Gómez, entre d'altres artistes.

En Cristian explica que des de nen va sentir una especial atracció per les cintes aèries, disciplina que els seus pares no li deixaven practicar per por de l'esforç que suposava a la seva curta edat. Va fer trapezi senzill, pèndol i fins i tot globus de la mort amb la seva moto. La seva passió per les cintes mai fou deixada de banda, així que un dia va topar amb un cotxe abandonat, li tragué els cinturons de seguretat i amb aquell material es va fabricar les seves primeres cintes, amb les quals s'estrenà en la nova disciplina als deu anys. Després de treballar en petits circs locals fou contractat pels germans Servián per a la seva temporada 2011 a Buenos Aires en l'exclusiu barri de Puerto Madero. Allí obtingué un èxit rotund que li permeté allargar l'estada en aquell circ i fins i tot participar en la recent gira que els germans Servián han realitzat per Xile. Actualment actua en un circ propietat del seu oncle Raúl, el més gran dels germans Gómez. Allí gaudeix de la seva primera filla, Atenea, de pocs mesos d'edat.

Artista: **Cristian Luján Gómez**, 01/08/1992
Tècnic: **Osvaldo Floriano Gómez**, 06/09/1947



El funambulismo a gran altura es una disciplina que ha hallado en Rusia y en antiguas repúblicas soviéticas un importante desarrollo. En particular, en Turkmenistán y países limítrofes existe una antigua tradición de hombres especialmente doctos en el arte de cruzar la maroma colocada a más de 10 metros del suelo.

Sergei Karpov nació en Taskent, capital de Uzbekistán, donde su madre, modista, le acompañó a ver ensayos de funámbulos. A los 19 años, fascinado por aquellos hombres capaces de caminar por encima de un estrecho cable, el joven Karpov se introduce al funambulismo de la mano de la artista rusa Allieva. Pronto, Sergei mostró cierta facilidad para los diferentes trucos que su maestra le proponía y así fue como empezó a actuar como miembro de diferentes grandes *troupes* de funámbulos rusos. El año 2001, mientras actuaba en el Festival de Circo que se celebra en Wuhan en otoño, se quedó fascinado por una atracción que mezclaba los equilibrios de percha con los pasajes sobre el cable tensado a gran altura. Desde ese momento su reto no fue otro que el de poder liderar un grupo que ofreciera al espectador una selección de figuras de equilibrio impensables hasta el momento en la disciplina del funambulismo.

Los cuatro componentes de la *troupe* hoy tienen entre 24 y 34 años y ofrecen un número lleno de frescor, con mucho ritmo, vestuario moderno y unas combinaciones espectaculares. La directora artística de la compañía Rosgoscirk, la señora Mozorova, elaboró la puesta en pista del acto: música, indumentaria y coreografía. Hasta la fecha, la atracción de los Karpov sólo se ha podido ver en Rusia. Por tanto, el público del festival figuerense será de los primeros privilegiados en admirar figuras sobre la cuerda, como la excepcional columna a tres con percha: una destacada proeza dentro de la historia del equilibrio circense.



Troupe Karpov

Funambulisme • Funambulismo
Rússia • Rusia

El funambulisme a gran alçada és una disciplina que ha trobat a Rússia i en antigues repúbliques soviètiques un important desenvolupament. En particular, a Turkmenistan i països veïns existeix una antiga tradició d'homes especialment destres en l'art de travessar la maroma col·locada a més de 10 metres del terra.

Sergei Karpov nasqué a Taixkent, capital d'Uzbekistan, on la seva mare, modista, l'acompanyà a veure assaigs de funàmbuls. Als 19 anys, fascinat per aquells homes capaços de caminar per damunt d'un cable estret, el jove Karpov s'inicià en el funambulisme sota el guiatge de l'artista russa Allieva. Aviat Sergei mostrà certa facilitat per als diferents trucs que la seva mestra li proposava i fou així com començà a actuar com a membre de diferents grans *troupes* de funàmbuls russos. L'any 2001, mentre actuava en el Festival de Circ que se celebra a Wuhan a la tardor, es quedà embadalit amb una atracció que mesclava els equilibris de perxa amb els passatges sobre el cable tensat a gran alçada. Des d'aquell moment el seu repte no fou altre que poder liderar un grup que oferís a l'espectador una selecció de figures d'equilibri impensables fins aleshores en la disciplina del funambulisme.

Els quatre components de la *troupe* tenen avui entre 24 i 34 anys i ofereixen un número ple de frescor, amb molt ritme, vestuari modern i unes combinacions espectaculars. La directora artística de la companyia Rosgoscirk, la senyora Mozorova, n'ha elaborat la posada en pista: música, indumentària i coreografia. Fins avui, l'atracció dels Karpov només s'ha vist a Rússia. Per tant, el públic del festival figuerenc serà dels primers privilegiats a admirar figures sobre la corda, com l'excepcional columna a tres amb perxa: una destacada proesa dins la història de l'equilibri circense.

Artistes: **Kanstantsin Homanau**, 23/07/1979 · **Sergei Karpov**, 21/08/1980
Liliia Karpova, 26/05/1979 · **Ivan Lushpai**, 22/01/1990

Tècnic: **Dmitry Prytov**, 31/07/1984

Una atracció presentada per
Rosgoscirk / **Farzana Khalilova** (Rússia) / www.circus.ru



La disciplina circense de la cadena aèria es muy joven: no hace ni una década del primer artista que ofreció al público europeo esta nueva modalidad. A finales de 2005, el acróbata ruso Serguey Mazurin, antiguo ágil de la *troupe* Kanakov, se presentó en el circo suizo Conelli y para el enero siguiente ya estaba entre las atracciones seleccionadas para la sexta edición del Festival de Circo de Budapest. Más adelante, otros artistas se introdujeron en esta disciplina, que exige una fuerza física excepcional y unas importantes nociones de volteo: el ucraniano Roman Konanchuk (Circo de Riga 2007, Circus Flic Flac 2008...) o Kevin Gruss y Serguey Barychnikov (Cirque Arlette Gruss, 2007).

Nacido en 1986 en la ciudad rusa de Ivanovo, Oleg Kulaev hizo sus primeros pasos en el mundo del circo cuando con tan solo catorce años (1998) ingresó en la escuela de circo Volzhansky. En el centro de aprendizaje para las artes del circo, el joven Oleg se inició en las cintas aéreas, con las que incluso ganó un concurso de jóvenes talentos de circo. El año 2001 se integró a la gran compañía rusa Rosgoscirk-Russian State Circus Company. En aquel momento ya le rondaba por la cabeza la idea de crear el número de la cadena aérea pero mientras tanto se dedicó a provocar sonrisas como miembro del The Clown Trio, con el que llegó a participar en el Festival Mundial del Circo del Mañana de París (2003). En 2004 se integró a la famosa troupe de trapezistas rusos Flying Cranes, con los que se presentó en el Festival de Circo de Moscú.



Los saltos mortales encadenados que Kulaev nos ofrece en su número le convierten en uno de los máximos exponentes de la disciplina de la cadena aérea. Antes de actuar en Figueres, Kulaev lo hizo en el espectáculo de Aquamarine de Moscú o en Japón.



Foto: Tetyana Lesnikova

Oleg Kulaev

Cadena aèria • Cadena aérea
Rússia • Rusia

Latracció circense de la cadena aèria és molt moderna: ni tan sols fa una década del primer artista que oferí al públic europeu aquesta nova modalitat. A finals de 2005, l'acròbata rus Sergei Mazurin, antic àgil de la *troupe* de barra russa Kanakov, es presentà en el circ suís Conelli i cap al gener següent ja es trobava entre les atraccions seleccionades per a la sisena edició del Festival de Circ de Budapest. Més endavant, d'altres artistes s'endinsaren en aquesta disciplina que exigeix una força física excepcional i unes nocions de volteig importants: l'ucraïnès Roman Konanchuk (Circ de Riga 2007, Circus Flic Flac 2008...) o Kevin Gruss i Sergei Barychnikov (Cirque Arlette Gruss, 2007).

Nascut l'any 1986 a la ciutat russa d'Ivanovo, Oleg Kulaev va fer els seus primers passos en el món del circ quan amb tan sols catorze anys (1998) ingressà a l'escola de circ Volzhansky. En el centre d'aprenentatge per a les arts del circ, el jove Oleg s'inicià a les cintes aèries, amb les quals fins i tot guanyà un concurs de joves talents de circ. L'any 2001 s'integrà a la gran companyia russa Rosgoscirk-Russian State Circus Company. En aquell moment ja li rondava pel cap crear el número de la cadena aèria però mentrestant es dedicava a provocar somriures com a integrant del The Clown Trio, amb el qual arribà a participar en el Festival Mundial de Circ de Demà de París (2003). L'any 2004 s'integrà a la famosa troupe de trapezistes russos Flying Cranes, amb els quals es presentà en el Festival de Circ de Moscou.

Els salts mortals encadenats que Kulaev ens ofereix en el seu número el converteixen en un dels màxims exponentes en la disciplina de la cadena aèria. Abans d'actuar a Figueres, Kulaev ho ha fet a l'espectacle d'Aquamarine de Moscou o al Japó.



Artista: **Oleg Kulaev**, 24/03/1986

Tècnica: **Tetyana Lesnikova**, 23/02/1976

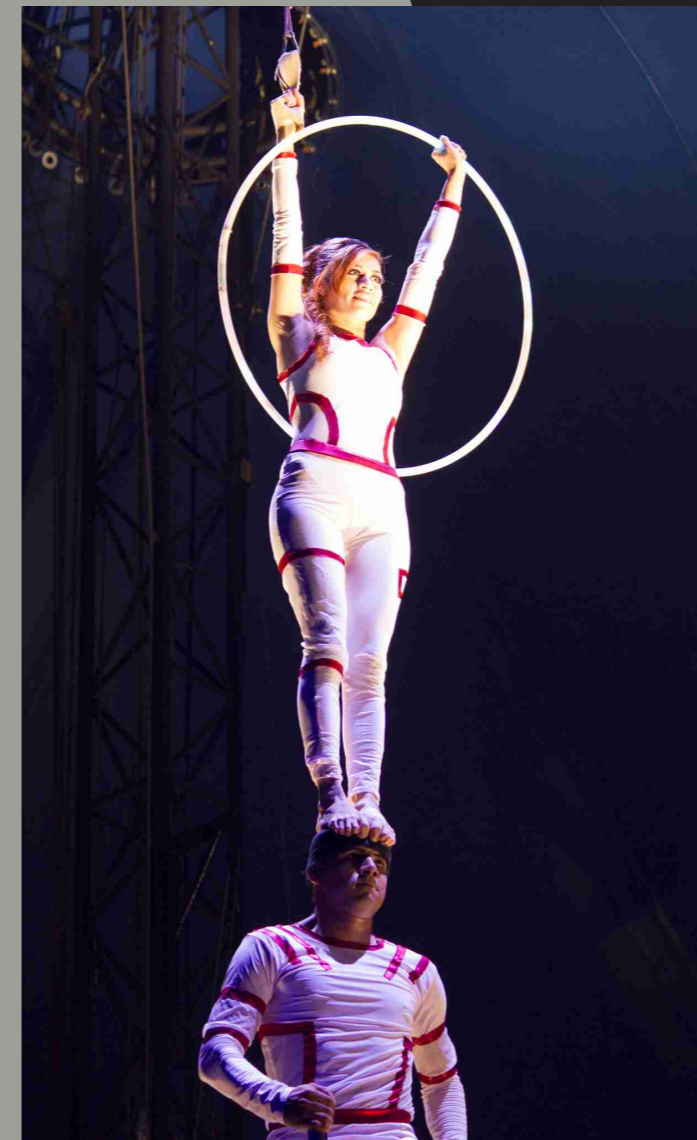
Una atracció presentada per
Chernov Creation / Dmitry Chernov (Rússia)
www.chernovcreation.ru

Nazareth Márquez, de familia circense, comenzó su entrenamiento en cama elástica y comicidad con tan solo ocho años. Cuatro años más tarde, en 1998, ya se estrenaba como payaso durante la temporada que el Northamerican Circus, de los Hermanos Vázquez, realizaba en Houston (Texas, EEUU). De allí saltará al Kakinuma Circus, en Osaka (Japón, de 1999 a 2000). Más adelante, con catorce años, inició su entrenamiento en telas y cintas aéreas, con las que se estrena en el Circo Hermanos Corona (México DF, de 2001 a 2002), para seguir en el Circo Gaona Hermanos (de 2002 a 2003) y posteriormente de gira con el Circo Atayde (hasta 2005).

El 2006 marca un paréntesis en su carrera artística, puesto que, bajo la tutela de su padre –Daniel Márquez Rodríguez–, se establece medio año en Londres para mejorar su formación. A su regreso y hasta 2008, actúa con su número de cintas en el Circo Unión, de

Fuentes Gasca. Durante dos temporadas aparece nuevamente en el Circo Gaona y en ese periodo conoce a Michelle Sandoval, quien rápidamente se sumerge en el mundo circense practicando el hula-hoop. Entre julio de 2011 y finales de 2012, el Universe Circus ya presenta en México DF los números de la pareja, que posteriormente, de enero a junio de 2013, ha aplaudido el público de la obra *El grito de Tarzán* en el Polyforum Siqueiros de México.

Dada la proliferación de números de cintas, Nazareth y Michelle se ponen en manos del profesor Vladimir Lissovski para que, viendo las aptitudes físicas de cada uno, creara un número original y a su medida. De su talento nace la idea de combinar los equilibrios en escalera fija con el hula-hoop. Tras su participación en el pasado Encuentro de Circo Joven en la Carpa Astros de los hermanos Atayde recibieron la invitación para el Festival de Figueres.



Mi Duo Márquez

Escala fija • Escalera fija
Mèxic • México

Nazareth Márquez, de família circense, va començar el seu entrenament en el llit elàstic i en la comicitat amb només vuit anys. Quatre anys més tard, el 1998, ja s'estrenava com a pallaso durant la temporada que el Northamerican Circus, dels Hermanos Vázquez, realitzava a Houston (Texas, EUA). D'allí saltarà al Kakinuma Circus, a Osaka (Japó, de 1999 a 2000). Més endavant, amb catorze anys, comença el seu entrenament a les teles i cintes aèries, amb les quals s'estrena al Circo Corona (Mèxic DF, de 2001 a 2002), i segueix al Circo Gaona Hermanos (de 2002 a 2003) i posteriorment de gira amb el Circo Atayde (fins a 2005).

El 2006 marca un parèntesi en la seva carrera artística, ja que, sota la tutela del seu pare –Daniel Márquez Rodríguez–, s'està mig any a Londres per a millorar la seva formació. A la tornada i fins a 2008, actua amb el seu número de cintes al Circo Unión, dels Fuentes Gasca. Durant dues temporades apareix novament al Circo Gaona i en aquell període coneix Michelle Sandoval, que ràpidament es capbussa en el món del circ practicant el hula-hoop. Entre juliol de 2011 i finals de 2012, l'Universe Circus ja presenta a Mèxic DF els números de la parella, que posteriorment, de gener a juny de 2013, ha aplaudit el públic de l'obra *El grito de Tarzán* en el Polyforum Siqueiros de Mèxic.

Vista la proliferació de números de cintes, Nazareth i Michelle es posen a mans del professor Vladimir Lissovski perquè, veient les aptituds físiques de cadascun, creés un número original i a la seva mida. Del seu talent neix la idea de combinar els equilibris en escala fixa amb el hula-hoop. Després de la seva participació en el passat Encuentro de Circo Joven a la Carpa Astros dels germans Atayde reberen la invitació per al Festival de Figueres.

Artistes: **Daniel Nazareth Márquez Martínez**, 13/06/1986
Stephanie Michelle Sandoval Ayala, 16/08/1987

Tècnic: **Vladimir Lissovski**, 05/10/1950

Pronto hará dieciséis años que la joven Jordan Mcknight nació en Estados Unidos. De muy pequeña se integró al equipo nacional americano de gimnasia rítmica: el Youth National Team. Su extraordinaria flexibilidad la condujo a familiarizarse con el ámbito de la contorsión, en el que hoy se la considera como una de las grandes promesas. Actualmente vive en Las Vegas con sus padres y sus dos hermanos mayores.

Su número supone una selección de los ejercicios de contorsión de mayor dificultad realizados por otros artistas del género, una verdadera antología del arte de doblegar el cuerpo. Su talento bebe de la influencia de contorsionistas como Georgi Tashev, Robert Muraine, Lunga, Lucky, Rich Metiku o Alina Ruppel. A pesar de su corta edad, Jordan ha tenido la suerte de tener algunas de las entrenadoras y coreógrafas de mayor fama en el arte de la contorsión: la australiana Jasmine George, la rusa Olga Pikhienko y las mongolas Angelique Echimeg i Enkhee Tumendelger.

Hoy Jordan combina los grandes trucos de la contorsión moderna en una única atracción y se la considera como una de las cuatro mejores contorsionistas del mundo con la capacidad de sobresalir en las cinco vertientes de la contorsión: *back bending*, *hand balancing*, *twisting*, *front bending* y *dislocations*. Esta flexibilidad extraordinaria hace posible que, más allá de su número de contorsión, Jordan pueda presentar igualmente ejercicios de telas aéreas, de aro aéreo o equilibrios con bastones.



Jordan Mcknight

Contorsió • Contorsión
Estats Units • Estados Unidos

Aviat farà setze anys que la jove Jordan Mcknight nasqué als Estats Units. De ben petita s'integrà a l'equip nacional americà de gimnàstica rítmica: el Youth National Team. La seva extraordinària flexibilitat la conduí a familiaritzar-se amb l'àmbit de la contorsió, en el qual avui és considerada com una de les grans promeses. Actualment viu a Las Vegas amb els seus pares i els seus dos germans grans.

El seu número suposa una selecció dels exercicis de contorsió de major dificultat realitzats per d'altres artistes del gènere, una veritable antologia de l'art del doblegament del cos humà. El seu talent beu de la influència de contorsionistes com Georgi Tashev, Robert Muraine, Lunga, Lucky, Rich Metiku o Alina Ruppel. Malgrat la seva curta edat, Jordan ha tingut la fortuna de comptar amb algunes de les entrenadores i coreògrafes de major renom en l'art de la contorsió: l'australiana Jasmine George, la russa Olga Pikhienko i les mongoles Angelique Echimeg i Enkhee Tumendelger.

Avui Jordan combina els grans trucos de la contorsió moderna en una única atracció i és considerada com una de les quatre millors contorsionistes solistes del món amb capacitat d'excel·lir en els cinc vessants de la contorsió: *back bending*, *hand balancing*, *twisting*, *front bending* i *dislocations*. Aquesta flexibilitat extraordinària fa possible que, més enllà del seu número de contorsió, Jordan pugui presentar igualment exercicis a les teles aèries, al cercle aeri o equilibris amb bastons.

Artista: **Jordan McKnight**, 27/02/1998
www.jordancontortion.com

Una atracció presentada per
JS Creations / Jasmine George-Straga (Austràlia)
www.jasminestragea.com

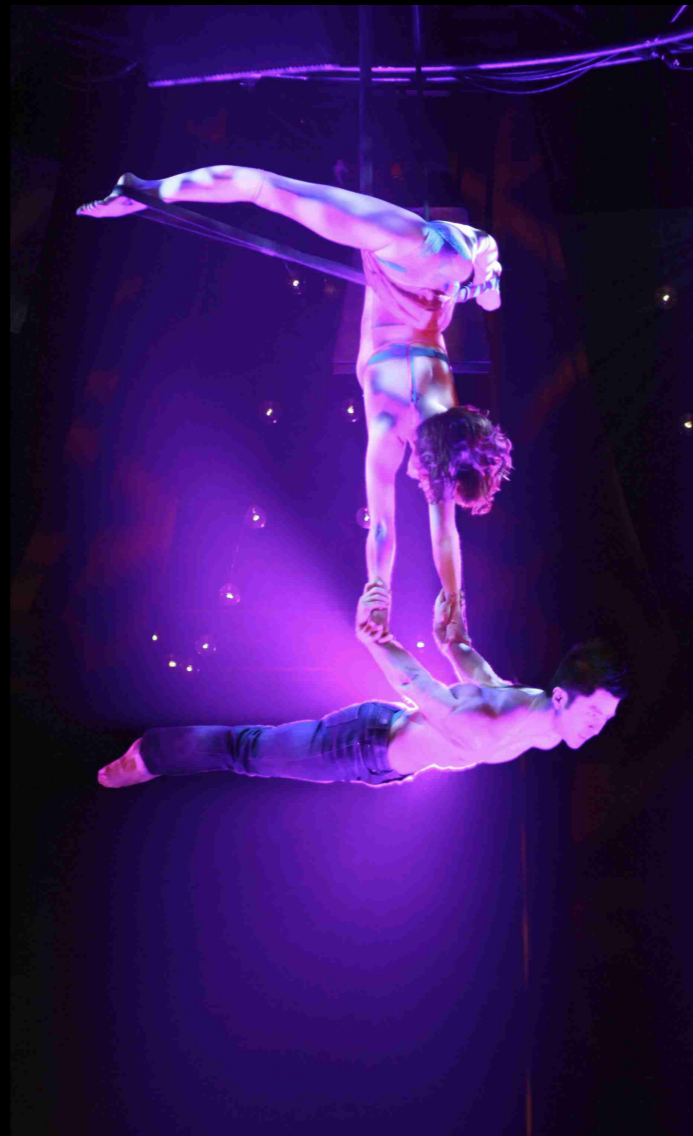


Alexa y Ming crecieron entrenando en partes opuestas del mundo. Ming nació en Anshan (China), una ciudad al norte de Pekín, y con tan solo seis años ya empezó a practicar acrobacia. A los ocho se trasladó a Kunming para integrarse en la compañía acrobática Flag Circus, con la que actuó alrededor del mundo.

Ming creció entrenando diferentes disciplinas circenses y empezó actuando con cintas aéreas cuando Rui, un amigo, le mostró tal disciplina. Con el tiempo montaron uno de los dúos masculinos en las cintas más veloces y completos técnicamente. En dos ocasiones trabajaron para espectáculos del Cirque du Soleil: *Dralion* y *Delirium*. En 2005, Ming conoció a la estadounidense Alexa en Barcelona cuando este actuaba en el espectáculo *Dralion* y ella era la fisioterapeuta de los artistas. Al poco tiempo, Rui se lesionó y se

retiró del mundo del espectáculo. Sin contrato pero muy enamorados, Alexa y Ming empezaron a ensayar juntos. En 2008 los dos actúan, de forma separada, en el Teatro Zinzanni. A partir de febrero y hasta mayo de 2009 actuaron ya con su dúo de cintas en los Teatros Zinzanni, tanto de Seattle como de San Francisco. Ese mismo año la pareja contrajo matrimonio.

A partir de noviembre de 2012 se abre una nueva etapa profesional para nuestro nuevo dúo al integrarse al espectáculo *Absinthe* en Las Vegas, producido por la empresa Spiegelworld, con shows tanto en Estados Unidos como en Australia. Gracias a un permiso de dicha empresa, hoy el público europeo puede descubrir las acrobacias aéreas de esta joven pareja paradoja de la multiculturalidad circense.



Ming & Alexa

Cintes aèries • Cintas aéreas
Xina i Estats Units • China y Estados Unidos

L'Alexa i en Ming creixeren en parts oposades del globus. Ming nasqué a Anshan (Xina), una ciutat al nord de Pequín, i amb només sis anys ja va començar a practicar acrobàcia. Als vuit anys es va traslladar a Kunming per a integrar-se a la companyia acrobàtica Flag Circus, amb la qual va actuar arreu del món.

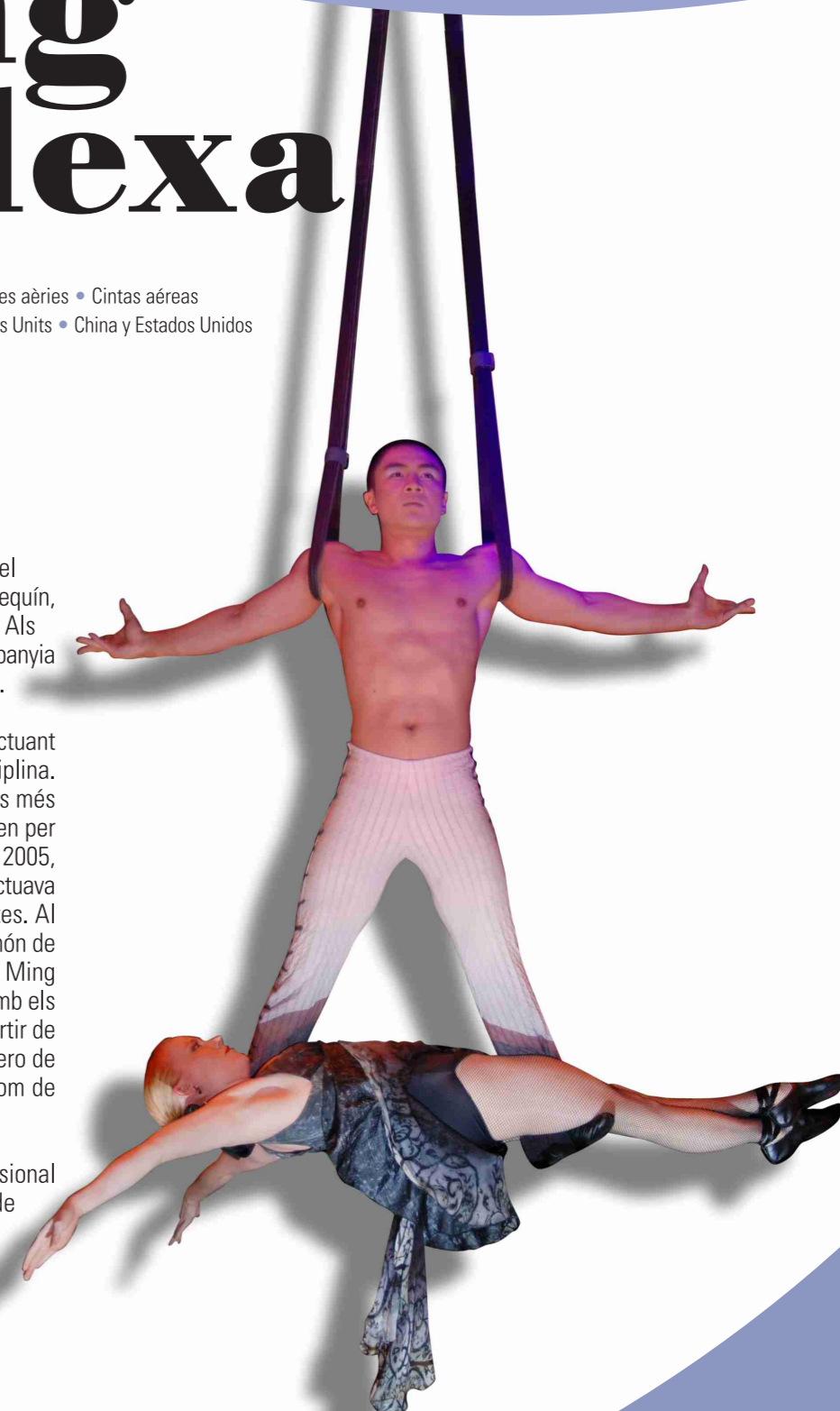
Ming cresqué entrenant diferents disciplines i va començar actuant amb les cintes aèries quan Rui, un amic, li ensenyà tal disciplina. Amb el temps muntaren un dels duos masculins a les cintes més veloces i complets tècnicament. En dues ocasions treballaren per a espectacles del Cirque du Soleil: *Dralion* i *Delirium*. L'any 2005, Ming conegué la nord-americana Alexa a Barcelona quan ell actuava a l'espectacle *Dralion* i ella era la fisioterapeuta dels artistes. Al cap de ben poc temps, Rui es va lesionar i es va retirar del món de l'espectacle. Sense contracte però ben enamorats, Alexa i Ming començaren a assajar plegats. L'any 2008 tots dos actuen amb els seus respectius números solistes en el Teatro Zinzanni. A partir de febrer i fins al maig de 2009 ja actuen amb el seu nou número de cintes en parella en els teatres Zinzanni tant de Seattle com de San Francisco. Aquell any la parella es va casar.

A partir de novembre de 2012 s'obre una nova etapa professional per al nostre nou duo en integrar l'espectacle *Absinthe* de Las Vegas, produït per l'empresa Spiegelworld, amb xous tant a Estats Units com a Austràlia. Gràcies a un permís de dita empresa, avui el públic europeu podrà descobrir les acrobàcies aèries d'aquesta jove parella paradoxa de la multiculturalitat circense.

Artistes: **Ming Fang**, 17/07/1983 · **Alexa Diann Hukari**, 02/06/1979

Tècnica: **Anne Marie Elizabeth Gish**, 27/02/1982

Amb l'amable autorització d'**Absinthe by Spiegelworld** (Estats Units)
www.spiegelworld.com



Mientras que las parejas que proponen números de mano a mano han vivido en los últimos años una importante proliferación en el panorama circense, en las dos últimas décadas escasean los casos de tríos y cuartetos de pulsadores. La actuación del trío de jóvenes acróbatas brasileños Olimpo's brothers se suma hoy a los bellos momentos de acrobacia de fuerza que nos ofrecen tríos como Rialcris (Colombia) o cuartetos como Pellegrini (Italia), Messoudi (Inglaterra) o White Gothic (Ucrania).

Los tres jóvenes se conocieron gracias a un proyecto social desarrollado en São Paulo en el que había clases de circo. Su pasión común por explorar los límites de la fuerza y control muscular del cuerpo humano les encaminó a construir un número que precisa

del artista una gran fortaleza y compenetración. La formación es de tal juventud que hasta la fecha solo ha vivido una única contratación: la que les ofreció la empresaria mexicana Eva Fuentes Gasca efectuó en Chile entre noviembre de 2012 y diciembre de 2013. Aún hoy recuerdan con particular nostalgia los nervios que acompañaron su primera actuación en la pista de dicho establecimiento y la enorme satisfacción que acompañaba sus éxitos frente al público.

Con edades comprendidas entre los 21 y 23 años, Jorge, Álvaro y Aurino ofrecen una armoniosa colección de ejercicios de fuerza que hacen augurar una prometedora carrera internacional.



Olimpo's brothers

Pulsadors • Pulsadores
Brasil



Mentre que les parelles que proposen números de mà a mà han viscut en els darrers anys una important proliferació en el panorama circense, en les dues darreres dècades són rars els casos de tríos i quartets de pulsadors. L'actuació del trio de joves acróbates brasilers Olimpo's Brothers es suma avui als bells moments d'acrobàcia de força que ens ofereixen tríos com Rialcris (Colòmbia) o quartets com Pellegrini (Itàlia), Messoudi (Anglaterra) o White Gothic (Ucraïna).

Els tres joves es conegueren mercès a un projecte social desenvolupat a São Paulo on hi havia classes de circ. La seva passió comuna per explorar els límits de la força i el control muscular del cos humà els va encaminar a construir un número que requereix a l'artista una gran fortalesa i compenetració. La formació és de tal joventut que fins avui només ha viscut una única contractació: la que els oferí l'empresària mexicana Eva Fuentes per a la temporada que el seu Circo Espectaculares Hermanos Fuentes Gasca efectuà a Xile entre novembre del 2012 i desembre del 2013. Encara avui recorden amb particular nostàlgia el nerviosisme que acompanyà la seva primera actuació a la pista de tal establiment i l'enorme satisfacció que acompanyava els seus èxits davant el públic.

Amb edats compreses entre els 21 i els 23 anys, Jorge, Álvaro i Aurino ofereixen una harmoniosa col·lecció d'exercicis de força que fan preveure una prometedora carrera internacional.

Artistes:

Jorge Wilson Bernat de Souza, 26/10/1994

Álvaro Leandro de Carvalho Santos, 06/09/1992

Aurino Rodrigues dos Santos Neto, 24/02/1992



De niña, esta joven moscovita, que cuenta hoy con veinticuatro años, estudió gimnasia acrobática al tiempo que se formaba tanto en el Choreographic College como en el Conservatorio de Música, donde se graduó en acordeón en 2005. Fue casi por accidente que empezó a actuar en el circo: su madre trabajaba en uno y cuando la iba a visitar siempre quedaba prendada al observar las atracciones aéreas. Un día reunió el coraje suficiente para preguntar al entrenador de los números aéreos, Totuhov Genady Ivanovich, si le ayudaría a crear su propio número y desde entonces que los minutos de ensayo se acumulan día tras día.

En 2011, una vez creado el número, se integró a la compañía del Great Moscow Circus, conocido popularmente como el Bolshoi Circus de Moscú. Con su primer contrato se fue de *tournée*, primero formando parte del espectáculo *Taganay*, de gira por teatros de Indonesia (2011), y más tarde en el show *Rasputin* (Japón y Hong Kong, 2012). De regreso a su país, la temporada 2013 participó con su número en el espectáculo *Times* del Bolshoi Circus, la primera producción de aquel establecimiento a partir de la nueva dirección artística de los hermanos Zapashny. Era un espectáculo circense ambientado en el mundo del cine donde su figura se integraba a la perfección. Esta serie de actuaciones, junto a un constante esfuerzo de superación, le valieron la invitación a dos festivales: en junio, a la segunda edición del Festival Golden Trick, celebrado en Kamianets-Podilskyi (Ucrania), y en octubre, al primer Festival Idol de Moscú. En el primero obtuvo medalla de oro y en el segundo, de bronce.

Con un personaje que parece salido de los cuadros de Chagall, hoy su atracción ofrece una plasticidad y belleza tan naturales que consiguen enmascarar el enorme esfuerzo físico que exige.



Fotos Patrick Jehl

Ozhigianova Tatiana

Cintas aèries amb concertina • Cintas aéreas con concertina
Rússia • Rusia

De ben petita, aquesta jove moscovita, que avui té vint-i-quatre anys, estudià gimnàstica acrobàtica mentre es formava tant en el Choreographic College com al Conservatori de Música, on es graduà en acordió el 2005. Fou gairebé per accident que començà a actuar en el circ: la seva mare hi treballava i quan l'anava a visitar sempre quedava embadalida en observar les atraccions aèries. Un dia va acumular el coratge suficient per preguntar a l'entrenador dels números aeris, Totuhov Genady Ivanovich, si l'ajudaria a crear el seu propi número i des d'aleshores que els minuts d'assaig s'acumulen dia a dia.

L'any 2011, un cop creat el seu número, s'integrà a la companyia del Great Moscow Circus, conegut popularment com el Bolshoi Circus de Moscou. Amb el seu primer contracte marxà de *tournée*, primer formant part de l'espectacle *Taganay*, de gira per teatres d'Indonèsia (2011), i més tard dins el xou *Rasputin* (Japó i Hong Kong, 2012). De retorn al seu país, la temporada 2013 participà amb el seu número en l'espectacle *Times* del Bolshoi Circus, la primera producció d'aquell establiment a partir de la nova direcció artística dels germans Zapashny. Era un espectacle circense ambientat en el món del cinema on la seva figura casava d'allò més bé. Aquella sèrie d'actuacions, al costat d'un constant esforç de superació, li valgueren la invitació a dos festivals: al juny, a la segona edició del Festival Golden Trick, celebrat a Kamianets-Podilskyi (Ucraïna), i a l'octubre, al primer Festival Idol de Moscou. En el primer obtingué medalla d'or i en el segon, de bronze.

Amb un personatge que sembla sortit dels quadres de Chagall, avui la seva atracció ofereix una plasticitat i bellesa tan naturals que aconsegueixen enmascarar l'enorme esforç físic que exigeix.



Artista: **Tatiana Ozhigianova**, 25/01/1990

Tècnica: **Larisa Fedorina**, 25/04/1958

Una atracció presentada per
Bolshoi Moscow Circus / Edgard Zapashny (Rússia)
www.bigcirc.ru



Catalina Palma

Equilibris • Equilibrios
Xile • Chile

Catalina Palma és la germana petita de Camila, la trapezista xilena que per fi presentem al festival després que una lesió al canell li impedí actuar a l'anterior edició. Ben coneguda pel públic xilè i argentí, malgrat la seva curta edat –15 anys- el seu talent no només li ha permès actuar al parc Little World (Japó), a L'American Circus o al Golden Circus, sinó igualment ser mereixedora de dos premis de les darreres edicions de 'Pista de Oro', gala celebrada el passat setembre a Santiago de Xile on confluïren les millors atraccions presents a la temporada de las 'Fiestas Patrias'.

L'elegància i fluïdesa dels seus moviments fan oblidar al comú dels espectadors el rigor dels seus exercicis, el control mil·limètric del seu cos, una ductilitat poc habitual i una força evident. La seva figura ens recorda la d'aquelles fràgils ballarines de caps de música: en aquest cas però la nina va molt més enllà dels girs sobre les puntes!

En la seva disciplina, aquests darrers anys hem conegut altres noies de gran talent, totes elles procedents d'Ucraïna, Rússia o Canadà: Tatiana Belova, Olga Pikhienko o Erika Lemay. La particularitat de Catalina es la d'oferir un carisma únic a la pista alhora d'una contorsió extrema sobre els bastons del seu petit pedestal rotatori. En definitiva, Catalina representa millor que cap altre artista la nova sàvia encarregada de garantir llarga vida al circ xilè.

Artista: **Catalina Palma Aguirre**, 02/09/1998



Catalina Palma es la hermana pequeña de Camila, la trapezista chilena que por fin presentamos en el festival después que una lesión en la muñeca le impidiera actuar en la pasada edición. Bien conocida por el público chileno o argentino, a pesar de su corta edad –15 años- su talento no sólo le ha permitido actuar en el parque Little World (Japón), en el American Circus o en el Golden Circus, sinó también ser igualmente merecedora de dos premios de las últimas ediciones de 'Pista de Oro', gala celebrada anualmente en octubre en Santiago de Chile en la que confluyen las mejores atracciones presentes en la temporada de 'Fiestas Patrias'.

La elegancia y fluidez de sus movimientos hacen olvidar al

común de los espectadores el rigor de sus ejercicios, el control milimétrico de su cuerpo, una ductilidad poco habitual y una fuerza evidente. Su figura recuerda aquellas frágiles bailarinas de cajas de música: en este caso pero la muñeca va mucho más allá del equilibrio giratorio sobre las puntas.

En su disciplina, estos últimos años hemos conocido otras chicas de gran talento, todas procedentes de Ucrania, Rusia o Canadá: Tatiana Belova, Olga Pikhienko o Erika Lemay. La particularidad de Catalina reside en ofrecer un carisma único en pista sumado a una contorsión extrema sobre los bastones de su pequeño pedestal giratorio. En definitiva, Catalina representa mejor que ningún otro artista la nueva savia encargada de garantizar larga vida al circo chileno.

Hablar de Pastelito es hacerlo de la gran revelación del siglo XXI en el arte del payaso en Latinoamérica. Representa la sexta generación de la dinastía circense chilena de los Maluenda, bien popular en su país bajo el nombre de Tachuelas. Con una sólida formación inicial en trampolín, báscula y trapecios, Pastelito encarriló sus pasos en la pista como payaso: es hijo del payaso Tachuela Chico y sobrino de Tachuela Grande, bien conocidos por sus incontables apariciones en la televisión chilena.

Tras obtener la Pista de Oro 2003 al mejor payaso de la temporada de Fiestas Patrias en la capital chilena, que concentra más de una veintena de carpas, Pastelito es contratado para la 116ª temporada del prestigioso Circo Atayde Hermanos de México. Ese salto de circo y país supondrá el inicio de un peregrinar que le consolidará como uno de los payasos más populares del continente americano.

La carrera de Pastelito fuera de su casa se inicia curiosamente en la pista, la de Atayde en el Arena México, que antes vio nacer a grandes estrellas europeas de la comicidad, como Bello Nock o David Larible. Tras su paso por Atayde, Pastelito actuó en el Circo Gasca (Colombia, de 2005 a 2007) primero y luego en la unidad estadounidense del Circo Hermanos Vázquez (de 2007 a 2010). Esta segunda empresa vive los grandes éxitos de Pastelito, que entusiasma al público latino que llena a diario la grada y goza con su humor, canciones y música con seis instrumentos. Tras un breve contrato de seis meses en México, Pastelito regresa a su país, donde, con los ahorros de tantas temporadas en el extranjero, levanta la moderna carpa del Circo de Pastelito y Tachuela Chico, que ya ha vivido tres años de éxitos y donde su hijo, Pastelito junior, obtiene sus primeros.



Pastelito

Comicitat • Comicidad
Xile • Chile



Parlant de Pastelito és fer-ho de la gran revelació del segle XXI en l'art del pallaso a Llatinoamèrica. Representa la sisena generació de la dinastia xilena dels Maluenda, ben popular al seu país sota el nom de Tachuelas. Amb una sòlida formació inicial en l'lit elàstic, bàscula i trapezis, Pastelito encarrilà els seus passos a la pista com a pallaso: és fill del pallaso Tachuela Chico i nebot de Tachuela Grande, ben coneguts per les seves incomptables aparicions a la televisió xilena.

Després d'obtenir la Pista d'Or 2003 al millor pallaso de la temporada de Fiestas Patrias a la capital xilena, que concentra més d'una vintena de veles, Pastelito fou contractat per a la 116a temporada del prestigiós Circo Atayde Hermanos de Mèxic. Aquest salt de circ i país suposarà l'inici d'un pelegrinatge que el consolidarà com un dels pallasos més populars del continent americà.

La carrera de Pastelito fora de la seva llar s'inicia curiosament a la pista, la d'Atayde a l'Arena México, que prèviament havia vist néixer grans estrelles europees de la comicitat, com Bello Nock o David Larible. Després del seu pas per Atayde, Pastelito va actuar en el Circo Gasca (Colòmbia, de 2005 a 2007) primer i després a la unitat nord-americana del Circo Hermanos Vázquez (de 2007 a 2010). Aquesta segona empresa visqué els grans èxits de Pastelito, que entusiasma el públic llatí que omplia diàriament la grada i gaudia amb el seu humor, cançons i música amb sis instruments. Després d'un breu contracte de sis mesos a Mèxic, Pastelito torna al seu país, on, amb els estalvis de tantes temporades a l'estranger, aixeca la moderna vela del Circo de Pastelito y Tachuela Chico, que ja ha viscut tres anys d'èxits i on el seu fill, Pastelito junior, obté els seus primers.

Artista: **Agustín Óscar Maluenda Ríos**, 23/08/1976 / Assistent: **Sergio Eliecer Parada González**, 30/11/1964
www.circodepastelitoytachuelachico.com

El circo norcoreano halla sus orígenes a mediados del pasado siglo: se considera la fecha del 10 de abril de 1952 como la fundacional del Circo Estatal de Pyongyang, nombre originario del colectivo que hoy ha cosechado fama mundial como National Circus of Pyongyang. Actualmente la compañía cuenta con centenares de artistas formados durante nueve cursos en la escuela de acrobacia, donde los aspirantes a artistas ingresan con siete u ocho años tras superar una prueba de acceso en la que se valoran sus capacidades físicas.

El circo es una de las principales actividades culturales y de ocio para el pueblo norcoreano: su circo estable, inaugurado en 1989, renueva semanalmente el espectáculo y llena diariamente su aforo de 3.000 butacas.

Hoy el circo norcoreano es reconocido mundialmente como una de las máximas referencias de calidad, y, como tal, es con frecuencia

merecedor de los primeros premios de festivales internacionales de prestigio, como los celebrados en Montecarlo o Wuqiao, y ocupa el primer lugar en los programas de élite, como los propuestos anualmente en los circos navideños de Stuttgart o Amsterdam.

La atracción que la República Democrática Popular de Corea del Norte presenta por vez primera en Europa a través del Festival de Figueres ofrece una combinación única en los anales de la historia del circo: la combinación de la balanza rusa con la barra fija. El número salió por primera vez de su país el pasado mes de octubre para participar en el último Festival de Circo de Wuqiao (China), donde obtuvo un león de plata y donde el jurado valoró muy positivamente, a parte de la excelencia de su técnica, la modernidad del vestuario y el acompañamiento musical con canciones compuestas específicamente, como la melodía "Tansume" ('De un golpe').



National Circus of Pyongyang

Balança russa amb barra fixa • Balanza rusa con barra fija
Corea del Nord • Corea del Norte

El circ nord-coreà troba els seus orígens a mitjan segle passat: es considera la data del 10 d'abril de 1952 com la fundacional del Circ Estatal de Pyongyang, nom originari del col·lectiu que avui ha assolit fama mundial com a National Circus of Pyongyang. Actualment la companyia aplega centenars d'artistes, tots ells formats durant nou cursos a l'escola d'acrobàcia, on els aspirants a artistes ingressen a l'edat de set o vuit anys, després de superar una prova d'accés on es valoren les seves capacitats físiques.

El circ és una de les principals activitats culturals i de lleure per als nord-coreans: el seu circ estable, inaugurat l'any 1989, renova setmanalment l'espectacle i omple diàriament el seu aforament de 3.000 seients.

Avui el circ nord-coreà és reconegut mundialment com una de les màximes referències de qualitat, i, com a tal, és sovint mereixedor dels primers guardons de festivals internacionals de prestigi, com els festejats a Montecarlo o Wuqiao, i ocupa el primer lloc en els programes d'elit, com els proposats anualment en els circs nadalencs de Stuttgart o Amsterdam.

L'atracció que la República Democràtica Popular de Corea del Nord presenta per primera vegada a Europa a través del Festival de Figueres ofereix una combinació única en els annals de la història del circo: la combinació de la balança russa amb la barra fixa. El número sortí per primer cop del seu país el passat mes d'octubre per a participar en el darrer Festival de Circ de Wuqiao (Xina), on obtingué un lleó de plata i on el jurat valorà molt positivament, a banda de l'excel·lència de la seva tècnica, la modernitat del vestuari i l'acompanyament musical amb cançons compostes específicament, com la melodia "Tansume" ('D'un cop').

Artistes: **Song Il Chae**, 11/02/1983 · **Un Hwa Choe**, 13/03/1989 · **Un Hyok Han**, 24/04/1988 · **Hyok Chol Jong**, 06/10/1990
Chol Ho Ju, 03/07/1979 · **Sung Hyok Kim**, 01/07/1987 · **Jong Hyok Kwon**, 28/10/1976 · **Hyon Chol Ri**, 28/11/1991

Una atracció presentada per **National Circus of Pyongyang** (Corea del Nord)



En las dos últimas décadas, desde la aparición de los portugueses Alexis Brothers, el arte del mano a mano en el circo ha vivido un importante desarrollo: las parejas acrobáticas se han multiplicado y existe una cursa imparable para la mejora de los ejercicios, coreografías y presentaciones. El Duo Shadows representa el último eslabón en esta evolución de proezas acrobáticas llamadas *mano a mano*. Sus dos componentes se conocieron de jóvenes en la escuela de circo. Allí entrenaban en grupo de cuatro pero a partir de diciembre de 1997, aconsejados por su profesor, se creó la pareja acrobática de Viacheslav Spirin y de Stanislav Kotelnikov.

Con tantos años de entreno y sincronía entre los dos ejecutantes, no es de extrañar que hoy su atracción sorprenda a los más doctos en su materia y se hayan convertido en un referente de calidad para todos aquellos otros artistas que se entrenan en aquella modalidad circense. En su repertorio destaca la figura del "avión", en la que el ágil, abierto de brazos, junta las piernas, un ejercicio raro en los anales de la historia del circo.

Su elevado nivel técnico captó enseguida el interés de la compañía canadiense del Cirque du Soleil, que les contrató para una larga gira de uno de sus espectáculos por el continente americano. El pasado mes de octubre, representando la compañía Rosgoscirk, participaron en la primera edición del Festival del Circo Idol, celebrado en Moscú.



Duo Shadows

Mà a mà • Mano a mano
Rússia • Rusia

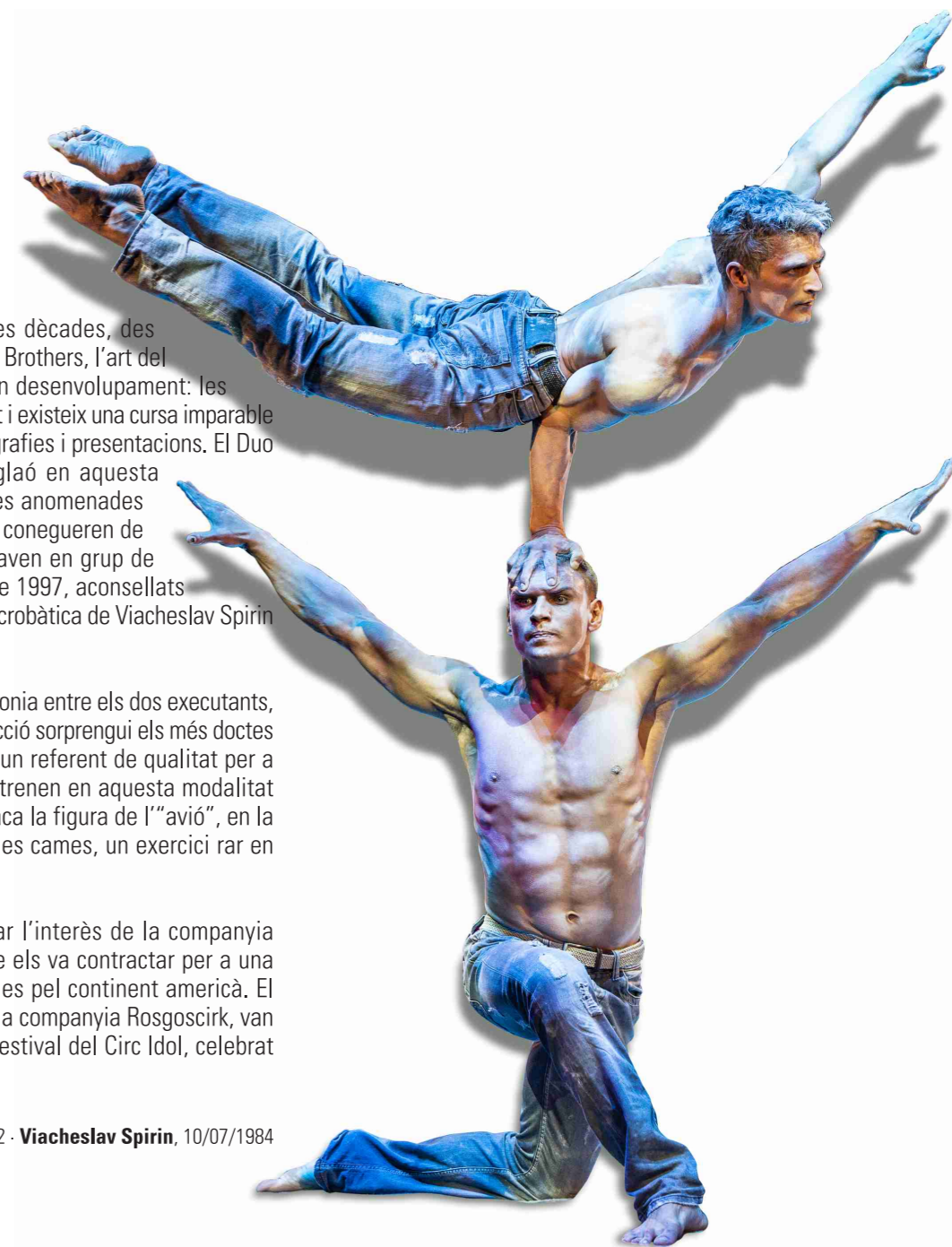
Durant les darreres dues dècades, des de l'aparició dels portuguesos Alexis Brothers, l'art del mà a mà en el circ ha viscut un gran desenvolupament: les parelles acrobàtiques s'han multiplicat i existeix una cursa imparable per a la millora dels exercicis, coreografies i presentacions. El Duo Shadows representa el darrer esglaó en aquesta evolució de les proeses acrobàtiques anomenades *mà a mà*. Els seus dos integrants es conegueren de joves a l'escola de circ. Allí entrenaven en grup de quatre però a partir del desembre de 1997, aconsellats pel seu professor, es creà la parella acrobàtica de Viacheslav Spirin i Stanislav Kotelnikov.

Amb tants anys d'entrenament i sincronia entre els dos executants, no es fa estrany que avui la seva atracció sorprengui els més doctes en la matèria i s'hagin convertit en un referent de qualitat per a tots aquells altres artistes que s'entrenen en aquesta modalitat circense. En el seu repertori hi destaca la figura de l'"avió", en la qual l'àgil, obert de braços, ajunta les cames, un exercici rar en els annals de la història del circ.

El seu elevat nivell tècnic va captar l'interès de la companyia canadenca del Cirque du Soleil, que els va contractar per a una llarga gira d'un dels seus espectacles pel continent americà. El passat mes d'octubre, representant la companyia Rosgoscirk, van participar en la primera edició del Festival del Circ Idol, celebrat a Moscou.

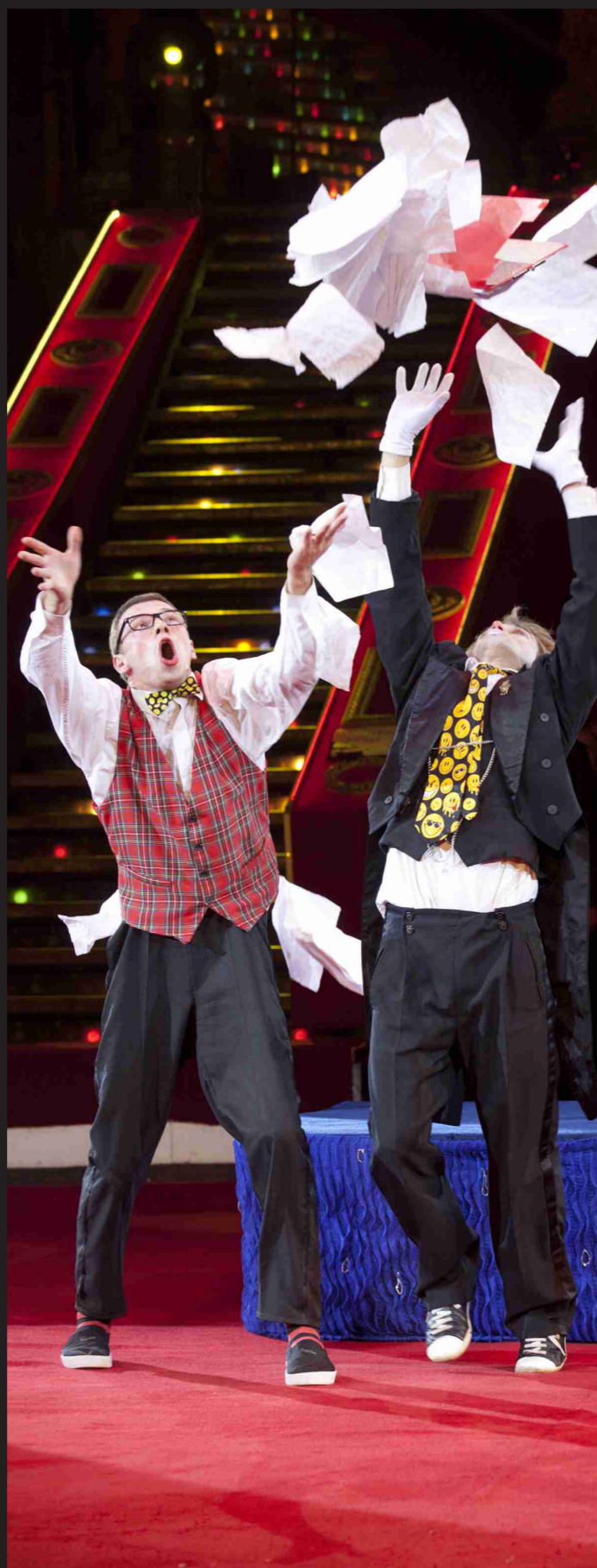
Artistes: **Stanislav Kotelnikov**, 17/07/1982 - **Viacheslav Spirin**, 10/07/1984

Una atracció presentada per
Rosgoscirk / Farzana Khalilova (Rússia)
www.circus.ru



El colectivo Art-Obstrel se creó como un sindicato de payasos en mayo de 1990. Desde sus orígenes estuvo liderado por el mimo Alex Bilogub y generó varios grupos de cómicos que al poco tiempo ocupaban pistas, escenarios y platós televisivos. En los noventa y primera década del presente siglo, la compañía Art-Obstrel se paseó por incontables festivales de humor, pantomima, payasos, comicidad... y alcanzó una buena popularidad. Entre los últimos éxitos de Art-Obstrel se encuentra la carrera del trío Ekivokee, que se ha paseado por los principales festivales de circo y ha llegado a obtener un Clown de Bronce en el Festival de Montecarlo.

Hace diez años, en 2004 Alex Bilogub montó el Duo Smiles, que hasta el momento se ha producido en Ucrania, China y Rusia. Su primer contrato fue en la temporada 2004-2005 del Kobsov Circus, de gira por su país, en el que regresarían en 2010 y 2013. En 2005 actúan en el circo estable de Lugansk y de 2006 a 2008, bajo la carpa permanente de las variedades *Allegro Concert-Hall*, que el empresario Mykola Kobsov mantiene plantada en un central parque de Kiev. En setiembre de 2012 son invitados por Borys Fedotov al Festival de Jóvenes Talentos de Circo, que anualmente se celebra en el Circus Nikulin de Moscú. Tras una gira por China, donde actúan incluso en la capital del país, regresan al Kobsov Circus, en el que participan en la segunda edición del Festival Golden Trick, celebrada en la ciudad de Kamianets-Podilskyi en junio de 2013.



Duo Smiles

Comicitat • Comicidad
Ucraïna • Ucrania

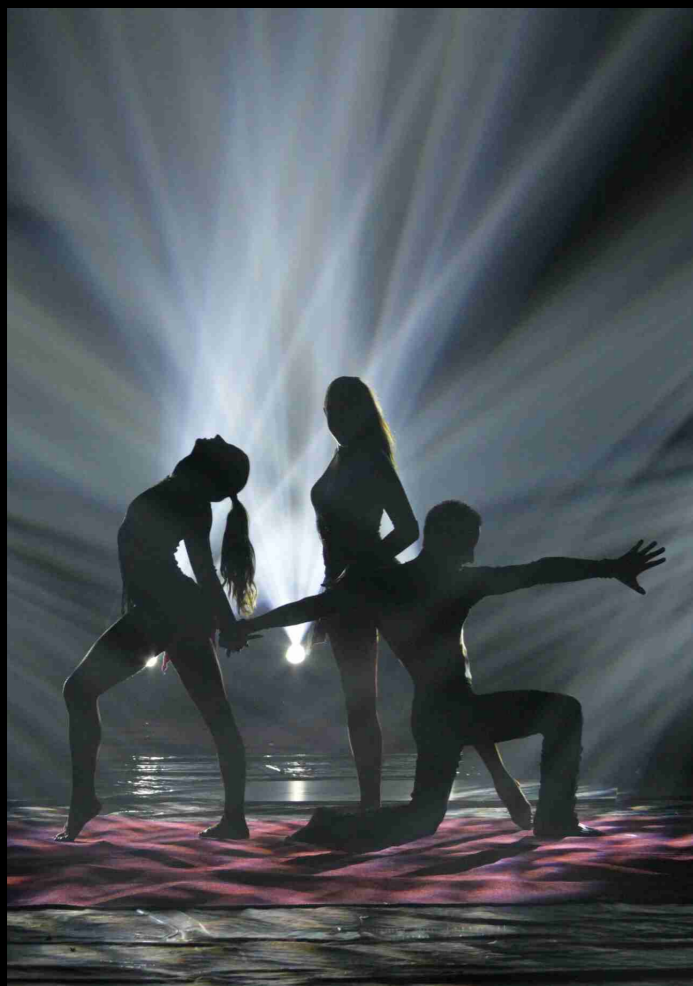


El col·lectiu Art-Obstrel es va crear com un sindicat de pallasos el mes de maig de 1990. Des dels seus orígens estigué liderat pel mim Alex Bilogub i va generar diversos grups de còmics que en poc temps ocupaven pistes, escenaris i platós televisius. En els noranta i en la primera dècada del nostre segle, la companyia Art-Obstrel es va passejar per nombrosos festivals d'humor, pantomima, pallasos, comicitat... i va assolir una bona popularitat. Entre els darrers èxits d'Art-Obstrel figura la carrera del trio Ekivokee, que s'ha passejat pels principals festivals de circ i ha aconseguit un Clown de Bronze en el Festival de Montecarlo.

Fa deu anys, el 2004 Alex Bilogub va muntar el Duo Smiles, que fins avui ha actuat a Ucraïna, Xina i Rússia. El seu primer contracte fou per a la temporada 2004-2005 del Kobsov Circus, de gira pel seu país, on tornarien el 2010 i 2013. El 2005 actuen en el circ estable de Lugansk i de 2006 a 2008, sota la vela permanent de les varietats *Allegro Concert-Hall*, que l'empresari Mykola Kobsov manté plantada en un parc cèntric de Kiev. El setembre de 2012 foren convidats per Borys Fedotov al Festival de Joves Talents de Circ, que anualment es celebra en el Circus Nikulin de Moscou. Després d'una gira per la Xina, tornen al circ Kobsov, on participen en la segona edició del Festival Golden Trick, celebrada a la ciutat de Kamianets-Podilskyi pel juny de 2013.

Artistes: **Denys Didyk**, 21/04/1986 · **Yaroslav Hrybinyk**, 23/07/1976

Una atracció presentada per
Art-Obstrel Production / Alex Bilogub (Ucraïna)
art-obstrel.kiev.ua



Three's a Charm

Acrobàcia a terra • Acrobacia en el suelo
Ucraïna • Ucrania

Després d'haver actuat com a àgil del quartet See World d'Ucraïna, amb el qual fins i tot va arribar a competir en el 28è Festival de Montecarlo, Yuriy Ovsyannikov va decidir emprendre un nou camí pel seu compte, primer amb un número solista d'equilibris sobre bastons i, més tard, en un trio acrobàtic al costat de dues noies: una composició original en la qual s'intercanvien els rols tradicionals de les noies com a àgils i els nois com a portadors.

La direcció artística va a càrrec de la ucraïnesa Maria Remneva, ben coneguda en el sector circense per haver donat forma a algunes de les atraccions de més bella factura en els darrers temps. El 2001 Remneva ja va produir el número solista d'equilibris del noi del trio, Yuriy, amb el nom de Flame (Flama). Del talent de Remneva també han sorgit números com els duos a les cintes aèries Just Two Men, May Be o Kratos, el rola-rola Duo Non Stop o els tríos acrobàtics Essence o Momento di Passione.

Fins a la data Three's a Charm s'ha presentat tant en esdeveniments promocionals (UEFA Eurocopa per a Adidas, 2012), programes de televisió (*Le plus grand cabaret du monde*, França, 2012; *En Buyuk Show—The Biggest Show—*, Turquia, 2012), circs (Le Cirque du MonteCarlo, Colòmbia, de juny a setembre de 2013), com en varietats (Das Die Brettli, Erfurt, Alemanya, desembre de 2013).

El trio Three's a Charm fou seleccionat per participar ja en l'edició anterior del Festival de Figueres, però, poques setmanes abans de la seva realització, una de les components, Nadiia Marchenko, es va trencar el peu i es va haver d'anular la seva participació al certamen. Mentre Marchenko es recupera, avui la substitueix una altra gimnasta d'elit, Anastasiia Gavrylenko, amb qui s'ha recompost la lògica matemàtica del trio de tres i amb qui, per fi, podran presentar-se davant el públic del Festival.



Artistes:
Anastasiia Gavrylenko, 07/12/1991 · **Iuliia Odintsova**, 27/02/1991
Yuriy Ovsyannikov, 17/05/1981

Directora artística: **Maria Remneva**

www.threesacharm.com

Tras actuar como ágil del cuarteto acrobático See World de Ucrania, con el que incluso llegó a competir en el 28º Festival de Montecarlo, Yuriy Ovsyannikov decidió emprender un nuevo camino por su cuenta, primero con un número solista de equilibrios sobre bastones y, más tarde, en un trío acrobático junto a dos chicas: una composición original en la que se intercambian los roles tradicionales de las chicas como ágiles y los chicos como portadores.

La dirección artística del número va a cargo de la ucraniana Maria Remneva, bien conocida en el sector circense por haber dado forma a algunos de las atracciones de más bella factura en los últimos tiempos. En 2002 Remneva ya produjo el número solista de equilibrios del chico del trío, Yuriy, bajo el nombre de Flame (Llama). Del talento de Remneva también han surgido números como los duos en las cintas aéreas Just Two Men, May Be o Kratos, el rola-rola Duo Non Stop o los tríos acrobáticos Essence o Momento di Passione.

Hasta la fecha Three's a Charm se ha presentado tanto en eventos promocionales (2012 UEFA Eurocopa para Adidas), programas de televisión (*Le plus grand cabaret du monde*, Francia, 2012; *En Buyuk Show—The Biggest Show—*, Turquía, 2012), circos (Le Cirque du Montecarlo, Colombia, de junio a setiembre de 2013) como en variedades (Das Die Brettli, Erfurt, Alemania, diciembre de 2013).

El trío Three's a Charm fue seleccionado para participar ya en la anterior edición del Festival de Figueres pero pocas semanas antes de su realización una de las componentes, Nadiia Marchenko, se fracturó el pie y hubo que anular su participación en el evento. Mientras Marchenko se restablece, hoy la sustituye otra gimnasta de élite, Anastasiia Gavrylenko, con la que se ha recompuesto la lógica matemática del trío de tres y con quien, por fin, podrán presentarse frente al público del Festival.

Se considera que el 16 de enero de 1956 es la fecha fundacional del circo vietnamita: aquel día, la artista Phan Xuan Thu creó una primera *troupe* (constituida por unos veinte artistas) con la pretensión de establecer la semilla del circo estatal. Dos años más tarde, el 15 de mayo de 1958, el circo con animales artistas de Ta Duy Hien se unió a la *troupe* anterior y ambas pasaron a llamarse Circo de la Reunificación. Ta Duy Hien dirigía la nueva entidad y el Ministerio de Cultura vietnamita la gestionaba directamente. Al año siguiente, la compañía —que contaba ya con cuarenta y siete artistas— estrenó su primera carpa gracias al interés creciente del Estado por las artes de la pista.

Finalizada la larguísima guerra declarada a los Estados Unidos (1956-1975), empezó un período de diez años que conllevó cambios

notables en el país y también en la estructura del circo. El 15 de agosto de 1978, el Ministerio de Cultura creó un organismo llamado Vietnam Circus Federation, y el 22 de diciembre de 1991 se inauguró el circo estable de Hanoi, situado en el Parque de la Reunificación. A pesar de que el circo vietnamita cuenta con más de doscientos artistas, sigue siendo bastante desconocido por el público europeo.

La joven Tra My Trinh retomó el número creado por su madre en el que se mezcla el equilibrio con espadas con las telas aéreas. La atracción pertenece a Vietnam Circus Federation, que, bajo la tutela del ex artista Vu Ngoan Hop, la presenta en exclusiva al festival figuerense. Anteriormente tan solo se ha presentado fuera de Vietnam en el Sakha Circus (Yakutia, Rusia, junio de 2012) y en Nueva Caledonia (setiembre de 2012).



Trinh Trà My

Teles amb equilibri de sabres • Telas con equilibrio de sables
Vietnam

Es considera que el 16 de gener de 1956 és la data fundacional del circ vietnamita: aquell dia, l'artista Phan Xuan Thu creà una primera *troupe* (constituïda per una vintena de persones) amb la pretensió d'establir la llavor del circ estatal. Dos anys més tard, el 15 de maig de 1958, el circ amb animals artistes de Ta Duy Hien s'uní a la *troupe* anterior i ambdues passaren a anomenar-se Circ de la Reunificació. Ta Duy Hien dirigia la nova entitat i el Ministeri de Cultura vietnamita la gestionava directament. L'any següent, la companyia —formada ja per quaranta-set artistes— estrenà la seva primera vela mercès a l'interès creixent de l'Estat per les arts de la pista.

Finalitzada la llarguíssima guerra declarada als Estats Units (1956-1975), s'inicià un període de deu anys que comportà canvis notables en el país i també en l'estructura del circ. El 15 d'agost de 1978, el Ministeri de Cultura creà un organisme anomenat Vietnam Circus Federation, i el 22 de desembre de 1991 s'inaugurà el circ estable de Hanoi, emplaçat en el Parc de la Reunificació. Malgrat que el circ vietnamita aplega més de dos-cents artistes, segueix essent força desconegut per al públic europeu.

La jove Tra My Trinh ha reprès el número creat per la seva mare en què es combina l'equilibri d'espases amb l'acrobàcia a les teles aèries. L'atracció pertany a Vietnam Circus Federation, que, sota la tutela de l'exartista Vu Ngoan Hop, la presenta en exclusiva al festival figuerenc. Prèviament només s'ha presentat fora de Vietnam en el Sakha Circus (Iacútia, Rússia, juny de 2012) i a Nova Caledònia (setembre de 2012).

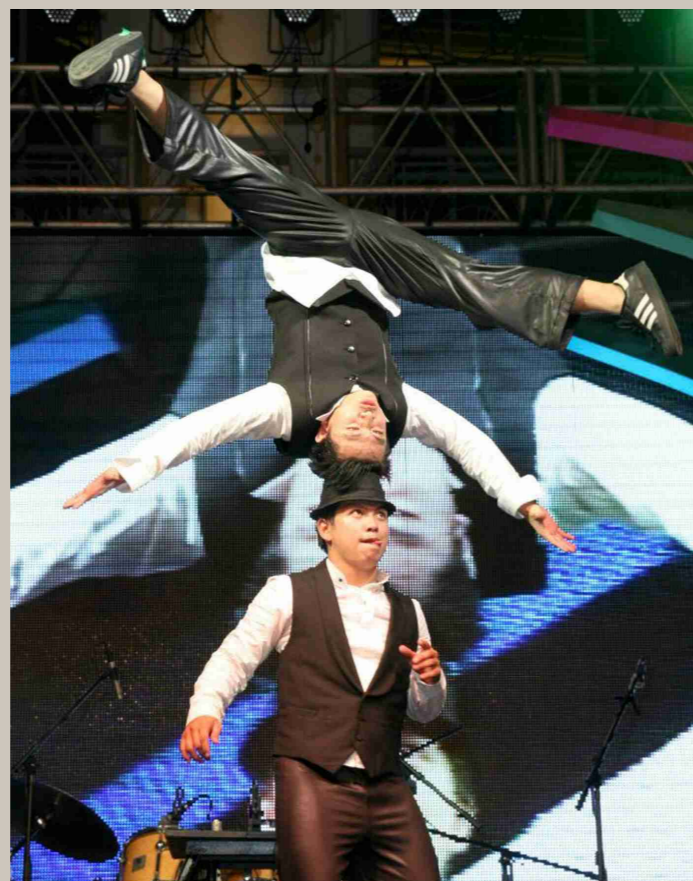
Artista: **Trinh Tra My**, 13/12/1993 / Assistent: **Thi Thinh Nguyen**, 01/12/1963

Una atracció presentada per
Vietnam Circus Federation / Vu Ngoan Hop (Vietnam)
www.vietnamcircus.com

Los componentes de la troupe acrobática de los Velasco Brothers són los descendientes de Elejio Velasco, famoso artista que en los años veinte del pasado siglo fundó el primer circo filipino, mostrando en él sus habilidades de acróbata, funámbulo y trapezista. El hijo de Velasco, Godofredo Velasco Sr., continuó el legado de su padre incorporando al repertorio comicidad y magia, lo que hizo el espectáculo más vivo y cautivador para el público.

Oriundos de Filipinas pero crecidos en Tailandia, los actuales Velasco Brothers —la tercera generación— estaban constituidos originariamente por nueve nietos y nietas de Elejio Velasco, de los que hoy siguen cuatro en activo honorando de este modo el patrimonio, la memoria y las habilidades de su abuelo. Con el tiempo el repertorio acrobático familiar no solo se ha ido perfeccionando sino que se ha imbuido de las nuevas tendencias: a su talento acrobático natural, sus aptitudes innatas, le incorporan constantemente nuevas ideas. El resultado, hoy, es un variopinto cóctel acrobático que fusiona de modo muy personal juegos icarios, street dance, hip-hop, malabares, equilibrios, break, ilusionismo, artes marciales, comicidad...

Sus actuaciones han sido aplaudidas por espectadores de circos, festivales, nightclubs, restaurantes espectáculo, parques de atracciones, conciertos, eventos promocionales y televisión en países como Corea del Sur, Malasia, Tailandia, Taiwán, Singapur, Kuwait, Abu Dhabi, Dubái, Qatar, Filipinas o Japón. Su participación en el Festival de Figueres supone su primera actuación para el público de Occidente.



Velasco Brothers

Acrodance
Filipines • Filipinas

Els membres de la troupe acrobàtica dels Velasco Brothers són els descendents d'Elejio Velasco, famós artista que en els anys vint del segle passat va fundar el primer circ filipí, on mostrava les seves habilitats d'acròbata, funàmbul i trapezista. El fill de Velasco, Gofredo Velasco Sr., va continuar el llegat del seu pare incorporant al repertori comicitat i màgia, que fan l'espectacle més viu i captivador per al públic.

Originaris de Filipines, però crescuts a Tailandia, els actuals Velasco Brothers —la tercera generació— estaven constituïts originàriament per nou néts i nétes d'Elejio Velasco, dels quals avui quatre segueixen en actiu, homenatjant d'aquesta manera el llegat, la memòria i les habilitats del seu avi. Amb el temps, el repertori acrobàtic familiar no només s'ha anat perfeccionant sinó que s'ha imbuït de les noves tendències: al seu talent acrobàtic natural, les seves aptituds innates, hi incorporen constantment noves idees. El resultat, avui, és un divers cóctel acrobàtic que fusiona de manera molt personal jocs icaris, street dance, hip-hop, malabars, equilibris, break, il·lusionisme, arts marcial, comicitat...

Les seves actuacions han estat aplaudides per espectadors de circo, festivals, nightclubs, restaurants espectacle, parcs d'atraccions, concerts, esdeveniments promocionals i televisió en països com Corea del Sud, Malàisia, Tailandia, Taiwan, Singapur, Kuwait, Abu Dhabi, Dubai, Qatar, Filipines o Japó. La seva participació en el Festival de Figueres suposa la seva primera actuació per al públic d'Occident.

Artistes: **Emmanuel Calalas Velasco**, 27/08/1986 ·
John Calalas Velasco, 08/08/1992 ·
Moisés Calalas Velasco, 28/01/1984 ·
Noé Calalas Velasco, 15/01/1982.

Una atracció presentada per
Gala Entertainment Management / Jasmine George-Straga (Austràlia)
www.galaentertainmentmanagement.com



La Yunnan Acrobatic Troupe de China se fundó en 1956. Durante sus 58 años de existencia sus constantes actuaciones han ido acompañadas de una continuada actualización de técnicas y estilos. Gradualmente, la compañía ha sido capaz de establecer un estilo artístico propio y desarrollar las habilidades de numerosos acróbatas gracias a la maestría de sus directores, entrenadores, diseñadores de vestuario y escenógrafos.

Desde que se fundó, la compañía se ha inspirado continuamente en las culturas y el arte procedentes de las 25 minorías étnicas nativas de la provincia de Yunnan. La Yunnan Troupe trabaja sin cesar en la innovación del repertorio acrobático creando nuevos y originales ejercicios, como los galardonados en el Korean April

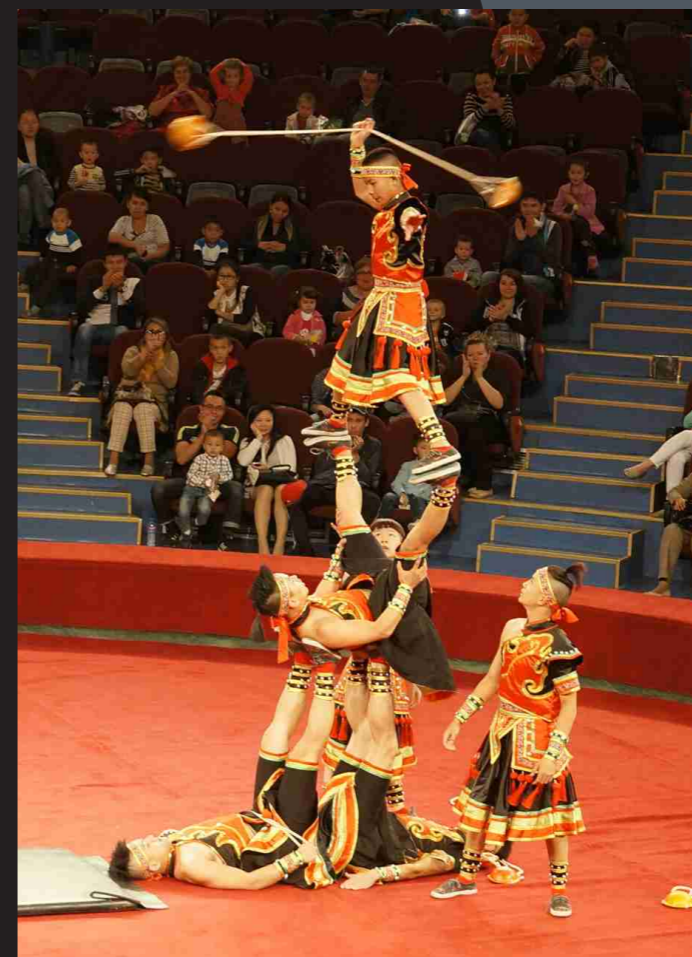
Spring Friendship Art Festival (1998) o en el 8º Festival de Circo de Val d'Oise (Francia, 2007). Elogiada a menudo por su energía y elegancia, la Yunnan Acrobatic Troupe ya ha exportado sus actuaciones a más de cuarenta países. Estas visitas en el extranjero contribuyen a tejer lazos de fraternidad entre los pueblos de Kunming, ciudad sede de la *troupe*, y el resto del mundo.

En la presente edición del Festival un total de dieciséis acróbatas intervienen en dos atracciones: por un lado, los meteoros de agua mezclados con juegos icarios y, por otro lado, los mástiles combinados con saltos al trampolín. Bajo el título de *City Sunshine* se presenta una innovadora atracción en la que una docena de acróbatas evoluciona en cuatro mástiles al tiempo que son proyectados por una cama elástica. La original presentación fusiona elementos de street dance, skate y parkour, lo que ofrece a las acrobacias tradicionales una renovada imagen.



Yunnan Acrobatic Troupe

Mástils amb llit elàstic i meteoros amb icaris • Mástiles con trampolín y meteoros con icarios
Xina • China



La Yunnan Acrobatic Troupe de Xina es va fundar el 1956. Durant els seus 58 anys d'existència, les seves constants actuacions han anat acompanyades d'una continuada actualització de tècniques i estils. Gradualment, la companyia ha estat capaç d'establir un estil artístic propi i desenvolupar les habilitats de nombrosos acróbates gràcies al mestratge dels seus directors, entrenadors, dissenyadors de vestuari i escenògrafs.

Des que es va fundar, la companyia s'ha inspirat contínuament en les cultures i l'art procedents de les 25 minories ètniques natives de la província de Yunnan. La Yunnan Troupe treballa sense fre en la innovació del repertori acrobàtic creant nous i originals exercicis, com els guardonats al Korean April Spring Friendship Art Festival (1998) o al 8è Festival de Circ de Val d'Oise (França, 2007). Alabada sovint per la seva energia i elegància, la Yunnan Acrobatic Troupe ja ha exportat les seves actuacions a més de quaranta països. Aquestes visites a l'estranger contribueixen a teixir lligams de fraternitat entre els pobles de Kunming, ciutat seu de la *troupe*, i la resta del món.

En la present edició del Festival un total de setze acróbates intervenen en dues atraccions: d'una banda, els meteoros d'aigua barrejats amb jocs icaris i, d'altra banda, els mástils combinats amb salts al llit elàstic. Sota el títol de *City Sunshine* es presenta una innovadora atracció en la qual una dotzena d'acròbates evolucionen en quatre mástils i al mateix temps són projectats per un llit elàstic. L'original presentació fusiona elements de street dance, skate i parkour, la qual cosa ofereix a les acrobàcies tradicionals una renovada imatge.

Artistes: **Yuqian Chen**, 10/11/1997 · **Jinhao Chi**, 12/11/1994 · **Bin He**, 25/07/1991 · **Hu Hu**, 08/07/1998 · **Junjie Li**, 16/05/1998 · **Siguang Li**, 26/10/1989 · **Shuai Liu**, 06/07/1994 · **Tianyushui Nong**, 07/09/1994 · **Yue Wang**, 22/05/1989 · **Jianfu Xu**, 26/09/1996 · **Peng Yan**, 09/07/1992 · **Junping Yang**, 21/10/1989 · **Zeyu Yang**, 22/01/1997 · **Zhenglei Yang**, 04/01/1999 · **Lei Zhang**, 08/09/1994 · **Lin Zou**, 19/07/1994 · Assistent: **Liu Yang**, 28/01/1981

Una atracció presentada per **Yunnan Acrobatic Troupe of China / Jianye Zhang** (Kunming)
Firebird Productions / Peter Dubinsky (Estats Units)